叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 1874年密西西比河大洪水：其(the Great Mississippi Flood Of 1874 Its) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

1874年密西西比河大洪水：其(The Great Mississippi Flood of 1874 Its)

[ðə; ði] [greɪt]
THE **GREAT**
这 伟大的

伟大的

[ˌmɪsɪ'sɪpi] [flʌd]
MISSISSIPPI **FLOOD**
密西西比州 洪水

密西西比河洪水

[ʌv; əv] - .
OF **1874** **.**
的 - .

1874 年。

[ɪts] [ɪk'stent] , [du'reɪʃn] [ænd; ənd] [ɪ'fekts] .
ITS **EXTENT** **,** **DURATION** **AND** **EFFECTS** **.**
它是 程度 , 期间 和 效果 .

其范围、持续时间和影响。

[ə; eɪ] ['sɜːrkjələr] [frʌm; frəm]
A **CIRCULAR** **FROM**
一个 圆 从

一个圆形的

['meɪər] ['wɪlts] , [ʌv; əv] [nuː] [ɔː'liənz] ,
MAYOR **WILTZ** **,** **OF** **NEW** **ORLEANS** **,**
市长 威尔茨 , 的 新的 奥尔良 ,

新奥尔良市长威尔茨

[tuː; tə][ðə; ði]
TO **THE**
到 这

到

[mɛəz] [ʌv; əv] [ə'merɪkən] ['sɪtiz] [ænd; ənd] [taʊnz] ,
MAYORS **OF** **AMERICAN** **CITIES** **AND** **TOWNS** **,**
市长 的 美国人 城市 和 城镇 ,

美国各城市和城镇的市长们

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [ˌfɪlən'θrɑːpɪk] [θruː'aʊt] [ðə; ði]
AND **TO** **THE** **PHILANTHROPIC** **THROUGHOUT** **THE**
和 到 这 慈善 自始至终 这

以及对整个慈善事业的

[rɪ'pʌblɪk] , [ɪn] [bɪ'hæf] [ʌv; əv]
REPUBLIC **,** **IN** **BEHALF** **OF**
共和国 , 在 代表 的

共和国，代表

['sev(ə)nti] ['θaʊz(ə)nd] ['sʌfərəz]
SEVENTY **THOUSAND** **SUFFERERS**
七十 千 受害者

七万名受苦者

[ɪn] [luˌiːziˈænə] [əˈloʊn] .
IN LOUISIANA ALONE .
在 路易斯安那州 独自的 .

仅在路易斯安那州就有。

[nuː] [ɔːˈliənz] :
NEW ORLEANS :
新的 奥尔良 :

新奥尔良:

[ˌpɪkəˈjuːn] [stiːm] [bʊk] [ænd; ənd][dʒɑːb] [prɪnt] , - [kæmp] [striːt] . -
PICAYUNE STEAM BOOK AND JOB PRINT , 66 CAMP STREET . 1874
小报 蒸汽 书 和 工作 打印 , - 营 街道 . -

皮卡尤恩蒸汽书店和印刷厂，坎普街66号，1874年

[[ˌpiː ˈdʒiː][θriː]]
[Pg 3]
[页 3]

[第3页]

[ˈmeɪərəlti] [ʌv; əv] [nuː] [ɔːˈliənz] .
MAYORALTY OF NEW ORLEANS .
市长 的 新的 奥尔良 .

新奥尔良市市长办公室。

[nuː] [ɔːˈliənz] , [meɪ] 30th , - .
NEW ORLEANS , May 30th , 1874 .
新的 奥尔良 , 可能 30th , - .

新奥尔良，1874年5月30日。

[ɑːn][ðə; ði] 25th [ˈɪnstənt] ,
On the 25th instant ,
在 这 25th 立即的 ,

本月25日，

[ðə; ði][kaɪnd][ˈfeɪvər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwestərn] [ˈjuːniən] [ˈtelɪgræf] [ˈkʌmpəni] [ɪneɪbld] [ˌem ˈiː][tuː; tə][send]
the kind favor of the Western Union Telegraph Company enabled me to send
这 种类 偏爱 的 这 西 联盟 电报 公司 已启用 我 到 发送
[tuː; tə][ðə; ði] [mɛəz] [ʌv; əv] [ˈθɜːrti] - [fɔːr] [lɑːrdʒ] [əˈmerɪkən] [ˈsɪtiz] [ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ] [dɪˈspætʃ] :
to the Mayors of thirty - four large American cities the following dispatch :
到 这 市长 的 三十 - 四 大的 美国人 城市 这 下列的 派遣 :

承蒙西联电报公司的慷慨帮助，我得以向美国34个大城市的市长们发送以下电报:

“ [baɪ] [rɪˈkwest] [ʌv; əv] [rɪˈliːf] [kəˈmɪti] [ænd; ənd][ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ] [ˈsɪtəznz] ,
“ By request of Relief Committee and leading citizens ,
“ 经过 要求 的 宽慰 委员会 和 领导 公民 ,

“应救济委员会和主要市民的要求，

[aɪ] [əˈgen] [kɔːl] [ɑːn] [əˈmerɪkən] [ˈsɪtiz] [ɪn] [bɪˈhæf] [ʌv; əv] [ˈfɪfti] - [fɔːr] [ˈθaʊz(ə)nd][ˈvɪktəms][ʌv; əv][ðə; ði]
I again call on American cities in behalf of fifty - four thousand victims of the
我 再次 称呼 在 美国人 城市 在 代表 的 五十 - 四 千 受害者 的 这
[greɪt] [flʌd] ,
great flood ,
伟大的 洪水 ,

我再次呼吁美国各城市为五万四千名大洪灾受害者伸出援手。

[fɔːr; fər] [sʌtʃ] [eɪd][æz; əz][jʊr; jər][prɑːˈsperəti] [meɪ] [pərˈmɪt][ɔːr][jʊr; jər] [fɪˈlænθrəpi] [prɑːmpt][juː; jʊ][tuː; tə]
for such aid as your prosperity may permit or your philanthropy prompt you to
为了 这样的 援助 作为 你的 繁荣 可能 允许 或者 你的 慈善事业 迅速的 你 到
[grænt] .
grant .
授予 .

在您经济条件允许或出于慈善之心的情况下，给予此类援助。

[ˌkɑːntrəˈbjuːʃənz][ɪn] [kæʃ] [ænd; ənd] [prəˈvɪʒnz] [ɪn] [ˈθɜːrti] - [faɪv] [deɪz] [hæv; həv] [bɪn] [les] [ðæn; ðən][wʌn]

Contributions	in	cash	and	provisions	in	thirty	-	five	days	have	been	less	than	one
贡献	在	现金	和	条款	在	三十	-	五	天	有	到过	较少的	比	一

['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['eɪti] ['θaʊz(ə)nd]['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] .

hundred	and	eighty	thousand	dollars	.
百	和	八十	千	美元	.

三十五天内收到的现金和物资捐赠总额不足十八万美元。

[ɪn] [ˌfɪfˈtiːn] [deɪz] ['aʊər; ɑːr] [miːnz] [wɪl] [biː; bi] [ɪgˈzɔːstɪd] .

In	fifteen	days	our	means	will	be	exhausted	.
在	十五	天	我们的	方法	将要	是	筋疲力尽的	.

十五天后，我们的资金就会耗尽。

[ðə; ði][dɪˈmænd][fɔːr; fər] [rɪˈliːf] [wɪl] [kənˈtɪnjuː] [greɪt] [ænd; ənd]['ɜːrdʒənt][fɔːr; fər] ['meni] [wiːks] .

The	demand	for	relief	will	continue	great	and	urgent	for	many	weeks	.
这	要求	为了	宽慰	将要	继续	伟大的	和	紧迫的	为了	许多	周	.

未来几周，救援需求仍将巨大而迫切。

['deɪli] ['ræʃnz; 'reɪʃnz][hæv; həv] [bɪn] [dɪˈstrɪbjuːtɪd][tuː; tə][əˈbaʊt] ['fɔːrti] - [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] — [eɪt]

Daily	rations	have	been	distributed	to	about	forty	-	five	thousand	—	eight
日常的	口粮	有	到过	分布式	到	关于	四十	-	五	千	—	八

['θaʊz(ə)nd] ['fɜːrnɪʃt] [baɪ][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] .

thousand	furnished	by	the	Government	.
千	提供	经过	这	政府	.

每日口粮已分发给约四万五千人——其中八千人由政府提供。

['peɪnf(ə)l][æŋˈzaɪəti][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [rɪˈzʌlts] [ɪz]['dʒen(ə)rəl] .

Painful	anxiety	as	to	the	results	is	general	.
痛苦	焦虑	作为	到	这	结果	是	一般的	.

对结果的焦虑和痛苦是普遍存在的。

“ ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][lɑːrdʒ] [ɪnˈkriːs] [ʌv; əv] ['riːsɔːrsɪz] [fɔːr; fər] [rɪˈliːf] [kæn; kən] [prɪˈvent] [ðə; ði] ['hɒrəz]

“	Nothing	but	large	increase	of	resources	for	relief	can	prevent	the	horrors
“	没有什么	但	大的	增加	的	资源	为了	宽慰	能	防止	这	恐怖

[ʌv; əv] ['fæmɪn] [ænd; ənd] [greɪt] [lɔːs] [ʌv; əv][laɪf] .

of	famine	and	great	loss	of	life	.
的	饥荒	和	伟大的	损失	的	生活	.

只有大幅增加救济资源才能阻止饥荒的恐怖和巨大的生命损失。

[wiː; wi] [niːd] [ə; eɪ] ['mɪljən] [ʌv; əv]['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [mɔːr] .

We	need	a	million	of	dollars	more	.
我们	需要	一个	百万	的	美元	更多的	.

我们还需要一百万美元。

['diːteɪlz] [wɪl] [biː; bi]['gɪv(ə)n][baɪ][meɪl] .

Details	will	be	given	by	mail	.
细节	将要	是	给定	经过	邮件	.

详情将通过邮件告知。

['luːɪs] [ə; eɪ] . ['wɪlts] ,

LOUIS	A	.	WILTZ	,
路易斯	一个	.	威尔茨	,

路易斯·A·威尔茨

['meɪər] [ænd; ənd] ['treʒərər] [ʌv; əv] [rɪˈliːf] [fʌnd] .

Mayor	and	Treasurer	of	Relief	Fund	.
市长	和	财务主管	的	宽慰	基金	.

市长兼救济基金财务主管。

” [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði][ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] ['prɑːmɪst] ,

”	To	give	the	information	promised	,
”	到	给	这	信息	承诺	,

“为了提供承诺的信息，

[tuː; tə][ɪk'stend][ðə; ði] [ə'piːl] [tuː; tə]['meni] ['ʌðər] ['saɪts][ænd; ənd][tuː; tə] [taʊnz] [ænd; ənd] ['kɔːrpərət]

to	extend	the	appeal	to	many	other	cites	and	to	towns	and	corporate
到	延长	这	上诉	到	许多	其他	引用	和	到	城镇	和	公司的

[ˌɪnstɪ'tuʃənz] ,

institutions	,
机构	,

为了将吸引力扩展到更多其他城市、城镇和企业机构，

[tuː; tə] [ɪn'lɪst] [ðə; ði][eɪd][ʌv; əv] [ˌfɪlən'θrɑːpɪk] ['dʒəːnəlists][ænd; ənd][tuː; tə] [leɪ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['membər]

to	enlist	the	aid	of	philanthropic	journalists	and	to	lay	before	the	members
到	入伍	这	援助	的	慈善	记者	和	到	躺	前	这	成员

[ʌv; əv][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl]['ledʒɪsleɪtʃər][ə; eɪ] ['steɪtmənt] [ʌv; əv][fækts][fɔːr; fər][ðer; ðər]['gaɪd(ə)ns] ,

of	the	national	legislature	a	statement	of	facts	for	their	guidance	,
的	这	国家的	立法机关	一个	陈述	的	事实	为了	他们的	指导	,

争取热心记者的帮助，并向国民议会成员提交一份事实陈述，供其指导。

[aɪ] ['ɪʃuː] [ðɪs] ['sɜːrkjələr] ,

I	issue	this	circular	,
我	问题	这	圆	,

我发布此通告，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][hoʊp] [ðæt] [ðə; ði] [greɪt] [ænd; ənd] [ɪn'kriːsɪŋ] [dɪ'stres] [ænd; ənd]['deɪndʒər][ɪn] [wɪtʃ]

with	the	hope	that	the	great	and	increasing	distress	and	danger	in	which
和	这	希望	那	这	伟大的	和	增加	痛苦	和	危险	在	哪个

[ðə; ði][ɪn'hæbɪtənts][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌoʊvɚ'floʊd] ['riːdʒənz] [naʊ] [ɑːr; ər] [meɪ] [ðʌs] [biː; bi] [meɪd] [mɔːr] ['waɪdli]

the	inhabitants	of	the	overflowed	regions	now	are	may	thus	be	made	more	widely
这	居民	的	这	溢出	地区	现在	是	可能	因此	是	制成	更多的	广泛

[noʊn] [ænd; ənd][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ['betər] [ˌʌndər'stʊd] .

known	and	the	situation	better	understood	.
已知	和	这	情况	更好的	理解	.

希望借此让更多人了解洪水泛滥地区居民目前所处的巨大且日益严重的困境和危险，并更好地理解当地的情况。

[ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] ['rɪvər] [ɪn] ['ævərɪdʒ] [haɪ] ['wɔːtər][frʌm; frəm] ['memfɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [gʌlf] [ɪz] [kən'faɪnd]

The	Mississippi	River	in	average	high	water	from	Memphis	to	the	Gulf	is	confined
这	密西西比州	河	在	平均的	高的	水	从	孟菲斯	到	这	海湾	是	受限

[baɪ][ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l][bæŋks][ɔːr] ['lɛviːz] [tuː; tə][ə; eɪ] ['tʃæn(ə)l] ,

by	artificial	banks	or	levees	to	a	channel	,
经过	人造的	银行	或者	堤坝	到	一个	渠道	,

从孟菲斯到墨西哥湾，密西西比河在平均高水位时，会被人工河岸或堤坝限制在一条河道内。

['veriɪŋ; 'væriɪŋ][frʌm; frəm][hæf][ə; eɪ][maɪl][tuː; tə][ə; eɪ][maɪl][ɪn][wɪdθ; wɪtθ] .

varying	from	half	a	mile	to	a	mile	in	width	.
变化	从	一半	一个	英里	到	一个	英里	在	宽度	.

宽度从半英里到一英里不等。

[bʌt; bət][fɔːr; fər] [ðiːz] [ɪm'bæŋkmənts] [ðə; ði] [ʌn'pærəleld] [flʌd] [ʌv; əv] [ðɪs] [jɪr] [wʊd] [hæv; həv]

But	for	these	embankments	the	unparalleled	flood	of	this	year	would	have
但	为了	这些	堤岸	这	无与伦比	洪水	的	这	年	会	有

[fɔːrmd] ,

formed	,
形成	,

如果没有这些堤坝，今年的这场史无前例的洪水就不会发生了。

[fɔːr; fər][ɔːl] [ðɪs] ['dɪstəns] , [ə; eɪ] [kən'tɪnjuəs] [leɪk] , ['kʌvərɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [ə'luːviəl] ['kʌntri] ,

for	all	this	distance	,	a	continuous	lake	,	covering	the	whole	alluvial	country	,
为了	全部	这	距离	,	一个	连续的	湖	,	覆盖	这	所有的	冲积	国家	,

绵延如此之远，却是一个覆盖整个冲积平原的连续湖泊。

[frʌm; frəm] ['twenti] - [faɪv] [maɪlz][tuː; tə][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]['sev(ə)nti] - [faɪv] [maɪlz][ɪn][wɪdθ; wɪtθ] ,

from	twenty	-	five	miles	to	one	hundred	and	seventy	-	five	miles	in	width	,
从	二十	-	五	英里	到	一	百	和	七十	-	五	英里	在	宽度	,

宽度从二十五英里到一百七十五英里不等。

[ænd; ənd] [mɔːr] [ðæn; ðən][sɪks] ['hʌndrəd] [maɪlz] [lɔːŋ] .

and	more	than	six	hundred	miles	long	.
和	更多的	比	六	百	英里	长的	.

长度超过六百英里。

[bʌt; bət][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ðiːz] ['lɛviːz] , [kən'sɪdərəbli] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] - [hæf][ʌv; əv] [ðɪs] ['eriə]

But	in	spite	of	these	levees	,	considerably	more	than	one	-	half	of	this	area
但	在	尽管如此	的	这些	堤坝	,	相当	更多的	比	一	-	一半	的	这	区域

[hæz; həz] [bɪn] [səb'mɜːrdʒd] .

has	been	submerged	.
有	到过	湮	.

尽管修建了这些堤坝，但该地区仍有一半以上的面积被淹没。

[ðə; ði] ['lɛviːz] [kʊd; kəd][nɑːt] [wɪð'stænd] [ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] [ɪn][ɪts] ['maɪti] [ænd; ənd] ['ruːθləs] ['vaɪələns] ,

The	levees	could	not	withstand	the	Mississippi	in	its	mighty	and	ruthless	violence	,
这	堤坝	可以	不是	经受	这	密西西比州	在	它是	强大的	和	无情	暴力	,

堤坝抵挡不住密西西比河强大而无情的冲击。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [geɪv] [weɪ] [ɪn] ['nuːmərəs] [kri'væsiz] , ['veriɪŋ; 'væriɪŋ][frʌm; frəm][wʌn] ['hʌndrəd] [tuː; tə]

and	they	gave	way	in	numerous	crevasses	,	varying	from	one	hundred	to
和	他们	给予	方式	在	很多的	裂缝	,	变化	从	一	百	到

[faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [fiːt] [ɪn][wɪdθ; wɪtθ] ,

five	thousand	feet	in	width	,
五	千	脚	在	宽度	,

它们崩塌形成无数裂缝，宽度从100英尺到5000英尺不等。

['ægrɪgeɪtɪŋ] ['fʊli] [sɪks][maɪlz] .

aggregating	fully	six	miles	.
聚合	完全	六	英里	.

总长六英里。

[θruː] [ðiːz] [greɪt] ['kæzəmz][ðə; ði] [flʌd] [hæz; həz] [bɪn] ['pɔːrɪŋ] [sɪns] [ðə; ði] 15th ['eɪprəl] ,

Through	these	great	chasms	the	flood	has	been	pouring	since	the	15th	April	,
通过	这些	伟大的	深渊	这	洪水	有	到过	浇注	自从	这	15th	四月	,

自4月15日起，洪水就一直通过这些巨大的裂缝倾泻而下。

[ɪn][ə; eɪ] [striːm] ['sev(ə)n] [fiːt] [ɪn] ['ævərɪdʒ] [depθ] [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [reɪt] [ʌv; əv] [mɔːr] [ðæn; ðən]

in	a	stream	seven	feet	in	average	depth	and	at	the	rate	of	more	than
在	一个	溪流	七	脚	在	平均的	深度	和	在	这	速度	的	更多的	比

['sev(ə)n] [maɪlz] [æn; ən] ['aʊər] .

seven	miles	an	hour	.
七	英里	一个	小时	.

在平均深度为 7 英尺、流速超过每小时 7 英里的溪流中。

[mɔːr] ['wɔːtər][ɪz]['iːv(ə)n] [naʊ] ['floʊɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [greɪt] ['rɪvər]['oʊvər][ðə; ði]['fɑːrmz][ænd; ənd]

More	water	is	even	now	flowing	from	the	great	river	over	the	farms	and
更多的	水	是	甚至	现在	流动	从	这	伟大的	河	超过	这	农场	和

[plæn'teɪʃnz] [ʌv; əv] ['ɑːrkənsɔː] ,

plantations	of	Arkansas	,
种植园	的	阿肯色州	,

现在，更多的水正从这条大河中流过阿肯色州的农场和种植园。

[ˌmɪsɪ'sɪpi] [ænd; ənd] [luˌiːzi'ænə] , [ðæn; ðən][fɔːlz] ['oʊvər][naɪ'ægrə] .

Mississippi	and	Louisiana	,	than	falls	over	Niagara	.
密西西比州	和	路易斯安那州	,	比	瀑布	超过	尼亚加拉	.

密西西比河和路易斯安那河，然后倾泻到尼亚加拉瀑布。

[ðɪs] ['aʊtfloʊ] [mʌst; məst] [kən'tɪnju:] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['rɪvər] [ri'si:dz] [bɪ'loʊ] [ɪts] ['nætʃ(ə)rəl] [bæŋks] , [æn; ən]
This outflow must continue until the river recedes below its natural banks , an
这 外流 必须 继续 直到 这 河 消退 以下 它是 自然的 银行 , 一个
[ɪn'defɪnət] ['pɪriəd] .
indefinite period .
不定 时期 .

这种排水必须持续到河水退至自然河岸以下为止，这是一个不确定的时期。

[ɪn] [sʌm; səm] ['jɪrz]
In some years
在 一些 年

有些年份

[[ˌpi: 'dʒi:] [fɔ:r]]
[Pg 4]
[页 4]

[第4页]

[haɪ] ['wɔ:tər] [hæz; həz] ['læstɪd] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] .
high water has lasted a long time .
高的 水 有 持续 一个 长的 时间 .

水位上涨持续时间很长。

[ɪn] - [ðə; ði] ['rɪvər] [rɪ'meɪnd] [æt; ət] [ɪts] ['mæksɪməm] - [deɪz] [ænd; ənd] [ɪn] - [æt; ət] ['vɪksbɝg] ,
In 1858 the river remained at its maximum 87 days and in 1859 at Vicksburg ,
在 - 这 河 剩余 在 它是 最大限度 - 天 和 在 - 在 维克斯堡 ,
- [deɪz] .
129 days .
- 天 .

1858 年，该河水位达到最高值 87 天；1859 年，在维克斯堡，该河水位达到最高值 129 天。

[ðə; ði] [flʌd] [ʌv; əv] - , [ɪz] ['haɪər] [ðæn; ðən] ['i:ðər] , [ɔ:r] [ðæn; ðən] ['eni] [ɑ:n] ['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d] .
The flood of 1874 , is higher than either , or than any on record .
这 洪水 的 - , 是 更高 比 任何一个 , 或者 比 任何 在 记录 .

1874 年的洪水比这两者都高，也比有记录以来的任何一次洪水都要高。

[ðə; ði] [væst] ['eriə] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌoʊvər'floʊ] [ɪz] ['estɪmeɪtɪd] [æz; əz] ['fɑ:loʊz] [baɪ] ['wɪljəm, 'dʌbəju:'ɛm] .
The vast area of the overflow is estimated as follows by Wm .
这 广阔的 区域 的 这 溢出 是 估计的 作为 跟随 经过 威廉 .

溢流的巨大面积估计如下（单位：Wm）。

[dʒeɪ] . [mə'kʌlə] , [ɛs'kwɑɪər] . : ['fɔ:rmərli] [ænd; ənd] [fɔ:r; fər] ['meni] ['jɪrz] [ju'naɪtɪd] [steɪts] [sər'veɪər]
J . McCulloh , Esq . : formerly and for many years United States Surveyor
J . 麦卡洛 , 先生 . : 以前 和 为了 许多 年 团结的 各州 测量员
['dʒen(ə)rəl] [fɔ:r; fər] [luˌi:zi'ænə] ,
General for Louisiana ,
一般的 为了 路易斯安那州 ,

J. McCulloh，法学博士：曾任路易斯安那州美国测量总监多年，

[ə; eɪ] ['præktɪk(ə)l] [ˌendʒɪ'nɪr] [ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['inəndeitid] ['distrikts] .
a practical engineer and especially familiar with the inundated districts .
一个 实际的 工程师 和 尤其 熟悉的 和 这 被淹没 地区 .

一位务实的工程师，尤其熟悉被洪水淹没的地区。

“ [aɪ] ['estɪmət; 'estɪmeɪt] [ðə; ði] ['eriə] [səb'mɜ:rdʒd] [baɪ] [kri'væsiz] , [ænd; ənd] [ˌoʊvər'floʊ] [baɪ] [haɪ] [ænd; ənd]
“ I estimate the area submerged by crevasses , and overflow by high and
“ 我 估计 这 区域 湮 经过 裂缝 , 和 溢出 经过 高的 和
[bæk] ['wɔ:tər] ,
back water ,
后退 水 ,

“我估计被冰隙淹没的区域，以及被涨潮和退潮淹没的区域，

[tuː; tə][biː; bi][ɪn] [luˌiːziˈænə] [əˈbaʊt][eɪt] , - , - [ˈeikəs] , [ɔːr] - , - [skwer] [maɪlz] .

to	be	in	Louisiana	about	8	,	065	,	000	acres	,	or	12	,	600	square	miles	.
到	是	在	路易斯安那州	关于	8	,	-	,	-	英亩	,	或者	-	,	-	正方形	英里	.

位于路易斯安那州，面积约 8,065,000 英亩，即 12,600 平方英里。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɪmˈpɑːsəb(ə)l] , [ɪn] [ˈmeni] [ˈpleɪsɪz] ,

It	is	impossible	,	in	many	places	,
它	是	不可能的	,	在	许多	地方	,

在很多地方，这是不可能的。

[tuː; tə] [dɪˈfaɪn] [ðə; ði][laɪn][ʌv; əv] [ˌsepəˈreɪʃn] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [krəˈvæs] [ænd; ənd][ˌoʊvərˈfloʊ][ˈwɔːtər] —

to	define	the	line	of	separation	between	the	crevasse	and	overflow	water	—
到	定义	这	线	的	分离	之间	这	裂缝	和	溢出	水	—

[ðə; ði]['fɔːrmər] [suːn] [riːtʃɪŋ] [ðə; ði][flæt][lænd] ['miŋglz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['lætər] .

the	former	soon	reaching	the	flat	land	mingles	with	the	latter	.
这	以前的	很快	到达	这	平坦的	土地	混合	和	这	后者	.

确定裂缝与溢流水之间的分界线——前者很快到达平地，与后者混合在一起。

“ [ðɪs] [ˌoʊvərˈfloʊ][ɛkˈstɛnts]['oʊvər][ɔːl] , [ɔːr] ['nɪrli] [ɔːl][ʌv; əv] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['pærɪʃiz] :

“	This	overflow	extents	over	all	,	or	nearly	all	of	each	of	the	following	parishes	:
“	这	溢出	范围	超过	全部	,	或者	几乎	全部	的	每个	的	这	下列的	教区	:

“这种溢出现象蔓延至以下每个教区的全部或几乎全部：

['kærəl] , ['mædɪsn] , ['tɛnsəz] , ['kɔŋkɔːdiə] , [ˌævə'jɛlz] , [pɔɪnt] [ku'peɪ] , [west] [bə'tɑːn] [ruːʒ] ,

Carroll	,	Madison	,	Tensas	,	Concordia	,	Avoyelles	,	Point	Coupee	,	West	Baton	Rouge	,
卡罗尔	,	麦迪逊	,	紧张	,	康考迪亚	,	阿沃耶尔斯	,	观点	双门轿跑车	,	西方	指挥棒	胭脂	,

['aɪbərˌvɪl] , [ˌes 'tiː] . ['mɑːrtn] ,

Iberville	,	St	.	Martin	,
伊伯维尔	,	英石	.	马丁	,

卡罗尔、麦迪逊、滕萨斯、康科迪亚、阿沃耶尔斯、波因特库佩、西巴吞鲁日、伊伯维尔、圣马丁

['lɑːrdʒər][pɑːrt][ʌv; əv] [nuː] [aɪ'bɪriə] [ænd; ənd][ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['meri] , [ˌtɝːə'bɔn] , ['lɑːrdʒər][pɑːrt][ʌv; əv]

larger	part	of	New	Iberia	and	of	St	.	Mary	,	Terrebonne	,	larger	part	of
更大的	部分	的	新的	伊比利亚半岛	和	的	英石	.	玛丽	,	特雷邦	,	更大的	部分	的

[ləˈfʊrʃ] ,

Lafourche	,
拉福什	,

新伊比利亚和圣玛丽的大部分地区，特雷博恩，拉福什的大部分地区，

[əˈsenʃn] , [ˌes 'tiː] . [tʃɑːrlz] , [ˌes 'tiː] . [dʒɑːn] [bəp'tɪst] , ['dʒefərsən] , [ˌes 'tiː] . ['bɜːnəd; bə'nɑːd] , [pɑːrt]

Ascension	,	St	.	Charles	,	St	.	John	Baptiste	,	Jefferson	,	St	.	Bernard	,	part
升天	,	英石	.	查尔斯	,	英石	.	约翰	巴蒂斯特	,	杰斐逊	,	英石	.	伯纳德	,	部分

[ʌv; əv] [ˌplɑːkəˈmiːn] , ['mɔrˌhaʊs] ,

of	Plaquemine	,	Morehouse	,
的	普拉克明	,	莫尔豪斯	,

阿森松、圣查尔斯、圣约翰·巴蒂斯特、杰斐逊、圣伯纳德、普拉克明部分地区、莫尔豪斯

['rɪtʃlənd, 'rɪtʃlæn] , [ˌkætə'huːlə] , ['fræŋklɪn] , ['kɔːldwəl] , ['wɔʃitɔː; 'wɔː-] , [ænd; ənd][ˌes 'tiː] . ['lændri] .

Richland	,	Catahoula	,	Franklin	,	Caldwell	,	Ouachita	,	and	St	.	Landry	.
里奇兰	,	卡塔胡拉	,	富兰克林	,	卡德威尔	,	沃希塔	,	和	英石	.	兰德里	.

里奇兰县、卡塔胡拉县、富兰克林县、考德威尔县、沃希托县和圣兰德里县。

“ [wɜːr; wər][ˌaɪ 'tiː][nɑːt][fɔːr; fər][ðə; ði] ['lɛviːz] , [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði][lændz] [west] [ʌv; əv][ðə; ði]

“	Were	it	not	for	the	levees	,	the	whole	of	the	lands	west	of	the
“	是	它	不是	为了	这	堤坝	,	这	所有的	的	这	土地	西方	的	这

[ˌmɪsɪˈsɪpi] ['rɪvər] ,

Mississippi	river	,
密西西比州	河	,

“若非堤坝，密西西比河以西的所有土地，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][belt] [seɪ] [ʌv; əv] - [maɪlz][frʌm; frəm][ðə; ði]['ɑːrkənsɔː] [laɪn][tuː; tə] [red] ['rɪvər] — [ðoʊz]

with	a	belt	say	of	35	miles	from	the	Arkansas	line	to	Red	River	—	those
和	一个	腰带	说	的	-	英里	从	这	阿肯色州	线	到	红色的	河	—	那些

[west][ʌv; əv][ðə; ði] [əˌtʃæfə'laɪə] ,

west	of	the	Atchafalaya	,
西方	的	这	阿查法拉亚	,

以阿肯色州边界到红河之间35英里宽的区域为界——阿查法拉亚河以西的地区，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bredθ] [ʌv; əv] - [maɪlz][frʌm; frəm] [red] ['rɪvər] [tuː; tə][ðə; ði] [gʌlf] — [ɔːl][frʌm; frəm] [red]

with	a	breadth	of	15	miles	from	Red	River	to	the	Gulf	—	all	from	Red
和	一个	宽度	的	-	英里	从	红色的	河	到	这	海湾	—	全部	从	红色的

['rɪvər] [tuː; tə][ðə; ði] [gʌlf] [west] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] ['rɪvər][ænd; ənd] [iːst] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˌtʃæfə'laɪə]

River	to	the	Gulf	west	of	the	Mississippi	river	and	east	of	the	Atchafalaya
河	到	这	海湾	西方	的	这	密西西比州	河	和	东方	的	这	阿查法拉亚

— [ænd; ənd][ɔːl] [iːst] [ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər][frʌm; frəm][bə'tɑːn] [ruːʒ] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] — [ðiːz]

—	and	all	east	of	the	river	from	Baton	Rouge	to	the	sea	—	these
—	和	全部	东方	的	这	河	从	指挥棒	胭脂	到	这	海	—	这些

[ɪn'kluːdɪŋ] [ə; eɪ][lɑːrdʒ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːt(ə)n]['riːdʒən][ænd; ənd] ['veri] ['nɪrli] [ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði]

including	a	large	part	of	the	cotton	region	and	very	nearly	all	of	the
包括	一个	大的	部分	的	这	棉布	地区	和	非常	几乎	全部	的	这

['sekʃ(ə)n] ['kʌltɪveɪtɪd] [ɪn][raɪs][ænd; ənd] ['ʃʊgər] ,

section	cultivated	in	rice	and	sugar	,
部分	栽培	在	米	和	糖	,

从红河到墨西哥湾宽 15 英里——从红河到墨西哥湾，密西西比河以西，阿查法拉亚河以东——以及从巴吞鲁日到大海，密西西比河以东——其中包括棉花产区的大部分地区和几乎所有水稻和甘蔗种植区。

[ænd; ənd] [ɪm'breɪsɪŋ] [ðə; ði]['sɪti][ʌv; əv] [nuː] [ɔː'liənz] , [wʊd] [biː; bi] ['ænjuəli] [səb'mɜːrdʒd] ,

and	embracing	the	city	of	New	Orleans	,	would	be	annually	submerged	,
和	拥抱	这	城市	的	新的	奥尔良	,	会	是	每年	湮	,

并环绕新奥尔良市，每年都会被淹没，

['biːɪŋ] [ə'baʊt][wʌn][sɪksθ][ʌv; əv][ðə; ði]['eriə][ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] ,

being	about	one	sixth	of	the	area	of	the	State	,
存在	关于	一	第六	的	这	区域	的	这	状态	,

约占该州面积的六分之一，

[ænd; ənd][ðə; ði][moʊst] ['fɜːrtl] [ænd; ənd]['væljuəb(ə)l][pɑːrt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

and	the	most	fertile	and	valuable	part	of	it	.
和	这	最多	沃	和	有价值的	部分	的	它	.

以及其中最肥沃、最有价值的部分。

“ [ɪn] [ˌmɪsɪ'sɪpi] [ðə; ði] [səb'mɜːrdʒd] ['dɪstrɪkt][ɪz][ə'baʊt][ˌtuː'tuː] , - , - ['eikəs] ,

“	In	Mississippi	the	submerged	district	is	about	2	,	500	,	000	acres	,
“	在	密西西比州	这	湮	区	是	关于	2	,	-	,	-	英亩	,

“在密西西比州，被淹没的地区面积约为250万英亩，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['næroʊ] [depθ] [ʌv; əv] [haɪ] [lænd] ['frʌntɪŋ] [ðə; ði]

and	with	the	exception	of	a	narrow	depth	of	high	land	fronting	the
和	和	这	例外	的	一个	狭窄的	深度	的	高的	土地	正面	这

[ˌmɪsɪ'sɪpi] ['rɪvər][hæz; həz][æn; ən]['ævərɪdʒ] [wɪdθ; wɪtθ][ʌv; əv][ə'baʊt] - [maɪlz] ,

Mississippi	river	has	an	average	width	of	about	30	miles	,
密西西比州	河	有	一个	平均的	宽度	的	关于	-	英里	,

除了密西西比河沿岸一小片高地外，该地区平均宽度约为30英里。

[ænd; ənd][ə; eɪ][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv] - [maɪlz] , ['stretʃiŋ] [frʌm; frəm] [ɑːlkɔrnz] ['lændɪŋ] , [ɪn] -

and	a	length	of	130	miles	,	stretching	from	Alcorn's	landing	,	in	Coahuma
和	一个	长度	的	-	英里	,	伸展	从	阿尔科恩	降落	,	在	-

['kaʊnti] ,

county	,
县	,

长度为 130 英里，从科阿胡马县的阿尔科恩登陆点延伸而出。

[tuː; tə] ['vɪksbɝg] , ['biːɪŋ] [ɪn] [ðæt] ['kaʊnti] ; [ɪn]['boʊləvɑːr] , ['sʌnflaʊər] , ['wɑːʃɪŋtən] , -

to	Vicksburg	,	being	in	that	county	;	in	Bolivar	,	Sunflower	,	Washington	,	Isaquena
到	维克斯堡	,	存在	在	那	县	;	在	玻利瓦尔	,	向日葵	,	华盛顿	,	-

[ænd; ənd] ['wɔrən] ['kauntiz] ,

and	Warren	counties	,
和	沃伦	县	,

到维克斯堡，位于该县；位于博利瓦尔县、向日葵县、华盛顿县、伊萨奎纳县和沃伦县，

[ænd; ənd] [kəm'praizɪŋ] [wʌt] [ɪz] [noʊn] [æz; əz][ðə; ði]['jæzu][ænd; ənd] [ˌmɪsɪ'sɪpi] ['deltə] ,

and	comprising	what	is	known	as	the	Yazoo	and	Mississippi	Delta	,
和	包括	什么	是	已知	作为	这	亚祖	和	密西西比州	三角洲	,

包括所谓的亚祖河三角洲和密西西比河三角洲，

[baʊndɪd] [ɑːn][ðə; ði] [iːst] [baɪ][ðə; ði]['jæzu]['rɪvər] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['haɪləndz] ,

bounded	on	the	east	by	the	Yazoo	river	,	and	the	highlands	,
有界	在	这	东方	经过	这	亚祖	河	,	和	这	高地	,

东临亚祖河和高地，

[ə'baʊt] - [maɪlz] [iːst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌnflaʊər] ['rɪvər] ,

about	15	miles	east	of	the	Sunflower	river	,
关于	-	英里	东方	的	这	向日葵	河	,

位于向日葵河以东约15英里处，

[ɪn][ðə; ði] ['veri] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪtʃɪst] ['kɑːt(ə)n]['riːdʒən][ʌv; əv] [ðæt] [steɪt] .

in	the	very	heart	of	the	richest	cotton	region	of	that	State	.
在	这	非常	心	的	这	最富有的	棉布	地区	的	那	状态	.

位于该州最富饶的棉花产区的核心地带。

“ [ɪn] ['ɑːrkənsɔː] [ðə; ði][ˌoʊvər'floʊ][frʌm; frəm] ['ɑːpəzɪt] [tuː; tə] ['memfɪs] [tuː; tə] [he'linər] ([ə'baʊt] -

“	In	Arkansas	the	overflow	from	opposite	to	Memphis	to	Helena	(	about	100
“	在	阿肯色州	这	溢出	从	对面的	到	孟菲斯	到	海伦娜	(	关于	-

[maɪlz] [də'rekt]) [hæz; həz][æn; ən] ['ævərɪdʒ] [wɪdθ; wɪtθ][ʌv; əv] - [maɪlz] ,

miles	direct	)	has	an	average	width	of	40	miles	,
英里	直接的	)	有	一个	平均的	宽度	的	-	英里	,

“在阿肯色州，从孟菲斯到海伦娜（直线距离约 100 英里）的溢流河段平均宽度为 40 英里，

['biːɪŋ] [ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði] ['kaʊnti] [ʌv; əv] [krɪ'tɛndən] , [pɑːrt][ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['frænsɪs][ænd; ənd][ʌv; əv]

being	all	of	the	county	of	Crittenden	,	part	of	St	.	Francis	and	of
存在	全部	的	这	县	的	克里滕登	,	部分	的	英石	.	弗朗西斯	和	的

['fɪlɪps] ;

Phillipps	;
菲利普斯	;

包括克里滕登郡全境、圣弗朗西斯郡部分地区以及菲利普斯郡部分地区；

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [he'linər] [tuː; tə][ðə; ði] [luˌiːzi'ænə] [laɪn] , [hæz; həz][æn; ən] ['ævərɪdʒ] [wɪdθ; wɪtθ][ʌv; əv]

and	from	Helena	to	the	Louisiana	line	,	has	an	average	width	of
和	从	海伦娜	到	这	路易斯安那州	线	,	有	一个	平均的	宽度	的

- [maɪlz] ,

30	miles	,
-	英里	,

从海伦娜到路易斯安那州边界，平均宽度为30英里。

['biːɪŋ] [pɑːrt][ʌv; əv] ['ɑːrkənsɔː] [ænd; ənd] ['dɛʃə] ['kauntiz] , [ænd; ənd][ɔːl][ʌv; əv] [ʃiː'kəu] .

being	part	of	Arkansas	and	Desha	Counties	,	and	all	of	Chicot	.
存在	部分	的	阿肯色州	和	德莎	县	,	和	全部	的	奇科特	.

隶属于阿肯色州和德沙县，以及奇科特市。

[tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'tɪriər] , [ˌaɪ 'tiː]['kʌvərz][pɑːrt][ʌv; əv]['wɔʃitɔː; 'wɔː-] , [kæl'huːn] , [ænd; ənd]['juːniən] ['kauntiz]

To	the	interior	,	it	covers	part	of	Ouachita	,	Calhoun	,	and	Union	Counties
到	这	内部的	,	它	封面	部分	的	沃希塔	,	卡尔霍恩	,	和	联盟	县

, ['bɔːdəriŋ] [ɑːn][ðə; ði]['wɔʃitɔː; 'wɔː-]['rɪvər] ,

,	bordering	on	the	Ouachita	river	,
,	毗邻	在	这	沃希塔	河	,

内陆地区涵盖了沃希托县、卡尔霍恩县和尤宁县的部分地区，与沃希托河接壤。

[ænd; ənd][hæz; həz][ɑːn] ['iːðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] [ænd; ənd] ['ɑːrkənsɔː] ['rɪvəz] [ə; eɪ][wɪdθ; wɪtθ]

and	has	on	either	side	of	the	White	and	Arkansas	rivers	a	width
和	有	在	任何一个	边	的	这	白色的	和	阿肯色州	河流	一个	宽度

[ʌv; əv] - [maɪlz] .

of	20	miles	.
的	-	英里	.

怀特河和阿肯色河两岸各宽 20 英里。

[æz; əz] ['nɪrli] [æz; əz][aɪ][kæn; kən]['estɪmət; 'estɪmeɪt] , [ðə; ði] [ˌoʊvɚ'floʊd] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv] ['ɑːrkənsɔː]

As	nearly	as	I	can	estimate	,	the	overflowed	portion	of	Arkansas
作为	几乎	作为	我	能	估计	,	这	溢出	部分	的	阿肯色州

[wʊd] [biː; bi][ə'baʊt][ˌtuː'tuː] ,

would	be	about	2	,
会	是	关于	2	,

据我估计，阿肯色州被洪水淹没的面积大约为 2,000 英亩。

- , - ['eikəs] .

000	,	000	acres	.
-	,	-	英亩	.

000,000 英亩。

” ['dʌbljuː] . [dʒeɪ] . [mə'kʌlə] .

”	W	.	J	.	McCULLOH	.
”	W	.	J	.	麦卡洛	.

“WJ McCULLOH。

[[ˌpiː 'dʒiː][faɪv]]

[	Pg	5	]
[	页	5	]

[第5页]

[ɪn] [luˌiːzi'ænə] [eɪt] , - , -

In	Louisiana	8	,	065	,	000
在	路易斯安那州	8	,	-	,	-

路易斯安那州 8,065,000

[ɪn] [ˌmɪsɪ'sɪpi] [ˌtuː'tuː] , - , -

In	Mississippi	2	,	500	,	000
在	密西西比州	2	,	-	,	-

在密西西比州，有250万。

[ɪn] ['ɑːrkənsɔː] [ˌtuː'tuː] , - , -

In	Arkansas	2	,	000	,	000
在	阿肯色州	2	,	-	,	-

在阿肯色州，有200万。

- , - , - ['eikəs] .

12	,	565	,	060	acres	.
-	,	-	,	-	英亩	.

12,565,060 英亩。

[ðə; ði] [ˌɪnʌn'deɪʃn] , [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː] [mʌnθs] [ə'goʊ] , [riːtʃt] [ɪ'nɔːrməs] [ænd; ənd] [ə'lɑːrmɪŋ]

The	inundation	,	beginning	two	months	ago	,	reached	enormous	and	alarming
这	洪水	,	开始	二	几个月	前	,	达到	巨大的	和	令人担忧

[prə'pɔːʃəns] [baɪ]['eɪprəl] 16th ,

proportions	by	April	16th	,
比例	经过	四月	16th	,

这场始于两个月前的洪水，到4月16日已经达到了巨大而令人担忧的规模。

[kən'tɪnjuːd] ['spredɪŋ] [ʌn'tɪl] [meɪ] 15th , [ænd; ənd]['oʊnli][bɪ'gæn][tuː; tə] [ʃoʊ] [saɪnz] [ʌv; əv] [ri'siːdɪŋ]

continued	spreading	until	May	15th	,	and	only	began	to	show	signs	of	receding
持续	传播	直到	可能	15th	,	和	仅有的	开始	到	展示	标志	的	消退

[ə'baʊt] [meɪ] 20th .

about	May	20th	.
关于	可能	20th	.

疫情持续蔓延至 5 月 15 日，直到 5 月 20 日左右才开始出现消退迹象。

['sevrəl] [wiːks] [mʌst; məst] [pæs] [bɪ'fɔːr] [naʊ] [səb'mɜːrdʒd] [lændz] [bɪ'kʌm] ['tɪləb(ə)l] , [pər'hæps][wʌn] -

Several	weeks	must	pass	before	now	submerged	lands	become	tillable	,	perhaps	one	-
一些	周	必须	经过	前	现在	湮	土地	变得	可耕种	,	也许	一	-

[θɜːrd][baɪ][dʒuːn] 20th ,

third	by	June	20th	,
第三	经过	六月	20th	,

至少要过几周时间，目前被淹没的土地才能变得可以耕种，也许到6月20日左右可以耕种三分之一。

[wʌn] - [θɜːrd] [mɔːr] [baɪ][ðə; ði] 10th [dʒʊ'laɪ] ,

one	-	third	more	by	the	10th	July	,
一	-	第三	更多的	经过	这	10th	七月	,

到7月10日，还将增加三分之一。

[ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ɪn][sʌm; səm] [ɪn'defɪnət] [taɪm] [lɔːŋgər][ænd; ənd] [tuː] [leɪt] [fɔːr; fər] ['eni] [krɑːp] [ðɪs]

the	remainder	in	some	indefinite	time	longer	and	too	late	for	any	crop	this
这	余	在	一些	不定	时间	更长	和	也	晚的	为了	任何	庄稼	这

[jɪr] .

year	.
年	.

其余部分将在一段时间内无限期延长，为时已晚，今年将无法进行任何收成。

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][kən'dɪʃ(ə)n][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [səb'saɪdɪŋ] [flʌd] [wɪl] [liːv] [ðə; ði] ['sʌfərəz] ,

As	to	the	condition	in	which	the	subsiding	flood	will	leave	the	sufferers	,
作为	到	这	状况	在	哪个	这	消退	洪水	将要	离开	这	受害者	,

至于洪水消退后受灾民众的状况，

[aɪ][kwoʊt][frʌm; frəm][ə; eɪ]['riːs(ə)nt] ['pʌblɪʃt] ['letər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɑːn] .

I	quote	from	a	recent	published	letter	of	the	Hon	.
我	引用	从	一个	最近的	已发布	信	的	这	尊敬的	.

我引用一下最近发表的一封尊敬的先生的信。

[dʒeɪ] . [em] . ['sændɪdʒ] , [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [rɪ'liːf] [kə'mɪti] ,

J	.	M	.	Sandidge	,	of	our	Relief	Committee	,
J	.	M	.	桑迪奇	,	的	我们的	宽慰	委员会	,

我们救济委员会的JM Sandidge

[huː] ['hiːrz] [ɔːr] [riːdz] [ðə; ði] [ə'piːlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'strest] [ænd; ənd] [huː] [ɪz] [wel] [ə'kweɪntɪd]

who	hears	or	reads	the	appeals	of	the	distressed	and	who	is	well	acquainted
WHO	听到	或者	阅读	这	上诉	的	这	苦恼	和	WHO	是	出色地	熟人

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌoʊvɚ'floʊd] ['riːdʒən][ænd; ənd][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'hæbɪtənts] .

with	the	overflowed	region	and	the	situation	of	the	inhabitants	.
和	这	溢出	地区	和	这	情况	的	这	居民	.

听取或阅读受灾民众的求助信息，并且对洪水泛滥地区和当地居民的情况非常了解的人。

[ðə; ði] [fjuː] [mjuːlz] , ['hɔːrsɪz] [ænd; ənd] ['kæt(ə)l] [prɪ'zɜːrv] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [flʌd] [wɪl] [biː; bi] [ʌn'fɪt]

The	few	mules	,	horses	and	cattle	preserved	from	the	flood	will	be	unfit
这	很少	骡子	,	马匹	和	牛	保存完好	从	这	洪水	将要	是	不合格

[fɔːr; fər] ['eni] [ɪ'miːdiət] ['sɜːrvɪs] ,

for	any	immediate	service	,
为了	任何	即时	服务	,

洪水中幸存下来的少数骡子、马和牛，目前都无法投入任何使用。

[ænd; ənd] [mʌst; məst] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] , [ɪf] [ðeɪ] [lɪv; laɪv] [æt; ət] [ɔːl] , [ə'pɑːn] [ðə; ði] [liːvz] ,

and	must	continue	to	live	,	if	they	live	at	all	,	upon	the	leaves	,
和	必须	继续	到	居住	,	如果	他们	居住	在	全部	,	之上	这	树叶	,

如果它们能够生存下去，就必须继续依靠树叶为生。

[mɔːs] [ænd; ənd] [keɪn] [tɑːps] , [ʌn'tɪl] [sʌtʃ] [taɪm] [æz; əz] [ðə; ði] [græs] [kæn; kən] [groʊ] [ə'gen] .

moss	and	cane	tops	,	until	such	time	as	the	grass	can	grow	again	.
苔藓	和	甘蔗	最高额	,	直到	这样的	时间	作为	这	草	能	生长	再次	.

苔藓和芦苇顶端，直到草能再次生长为止。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] , [wɪð; wɪθ] ['nʌθɪŋ] [naʊ] , [wɪl] [hæv; həv] [noʊ] [mɔːr] [wen] [ðə; ði] ['wɔːtər] [səb'saidz] ;

The	people	,	with	nothing	now	,	will	have	no	more	when	the	water	subsides	;
这	人们	,	和	没有什么	现在	,	将要	有	不	更多的	什么时候	这	水	消退	;

现在一无所有的人们，洪水退去后也将一无所有；

[ænd; ənd] ['kænɑːt] [hæv; həv] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [lænd] [kæn; kən] [biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [jiːld] [ɪts] [fruːts] .

and	cannot	have	until	the	land	can	be	made	to	yield	its	fruits	.
和	不能	有	直到	这	土地	能	是	制成	到	屈服	它是	水果	.

只有当土地能够产出果实时，这一切才有可能实现。

[haʊ] [ɑːr; ər] [ðeɪ] [tuː; tə] [biː; bi] [fed] [ænd; ənd] [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd] [ʌn'tɪl] [sʌtʃ] [taɪm] ?

How	are	they	to	be	fed	and	supported	until	such	time	?
如何	是	他们	到	是	美联储	和	有	直到	这样的	时间	?

在此之前，如何喂养和照顾他们?

[deθ] [baɪ] ['fæmɪn] [ɑːn] [ðə; ði] [draɪ] , [bʌt; bət] ['bærən] [graʊnd] ,

Death	by	famine	on	the	dry	,	but	barren	ground	,
死亡	经过	饥荒	在	这	干燥	,	但	荒芜	地面	,

在干旱贫瘠的土地上死于饥荒

[wʊd] [biː; bi] [kwaɪt] [æz; əz] ['terəb(ə)l] [æz; əz] [tuː; tə] [hæv; həv] [bɪn] ['swɑːloʊd] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] ['wɔːtərz] !

would	be	quite	as	terrible	as	to	have	been	swallowed	up	in	the	waters	!
会	是	相当	作为	糟糕的	作为	到	有	到过	吞咽	向上	在	这	水	!

那感觉和被水吞没一样可怕!

[ðə; ði] [rɪ'liːf] [kə'mɪti] [siː] [ænd; ənd] [ˌʌndər'stænd] [ɔːl] [ðɪs] ,

The	Relief	Committee	see	and	understand	all	this	,
这	宽慰	委员会	看	和	理解	全部	这	,

救济委员会看到了这一切，也理解这一切。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [sɔːrs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊst] ['sɪkənɪŋ] [æŋ'zaɪəti] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl]

and	it	is	a	source	of	the	most	sickening	anxiety	to	know	that	they	will
和	它	是	一个	来源	的	这	最多	令人作呕	焦虑	到	知道	那	他们	将要

[biː; bi] ['ɪmpətənt] [tuː; tə] [ə'vɜːrt] [wʌt] [siːmz] [ɪn'evɪtəb(ə)l] .

be	impotent	to	avert	what	seems	inevitable	.
是	阳痿	到	避免	什么	似乎	不可避免的	.

最令人感到痛苦和焦虑的是，他们知道自己无力阻止看似不可避免的事情发生。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] , [æz; əz] ['ræpɪdli] [æz; əz] ['pɑːsəb(ə)l] , [ænd; ənd] ['ʌndər] [wət'evər] ['sɜːrkəmstænsɪz] ,

The	people	,	as	rapidly	as	possible	,	and	under	whatever	circumstances	,
这	人们	,	作为	快速	作为	可能的	,	和	在下面	任何	情况	,

['hɑːdʃɪps] [ænd; ənd] ['sækrɪfaɪsɪz] ,

hardships	and	sacrifices	,
艰辛	和	牺牲	,

人民，无论在何种情况下，无论面临何种困难和牺牲，都要尽快行动起来。

[mʌst; məst] [bɪ'gɪn] ['kwɪkli] [tu:; tə] [meɪk] [ə'reɪndʒmənts] [fɔ:r; fər] [ðəm'selvz] [baɪ] [ɪn'geɪdʒɪŋ] [fɔ:r; fər]

must	begin	quickly	to	make	arrangements	for	themselves	by	engaging	for
必须	开始	迅速地	到	制作	安排	为了	他们自己	经过	引人入胜	为了

[fu:d] [ænd; ənd] ['reɪmənt] [ə'loʊn] ,

food	and	raiment	alone	,
食物	和	服饰	独自的	,

他们必须尽快开始为自己安排生活，首先要解决的是食物和衣物问题。

[tu:; tə] [wɜ:rk] , [wer'evər] [wɜ:rk] [ɑ:n] [sʌtʃ] [tɜ:rmz] [kæn; kən] [bi:; bi] [hæd; həd] ;

to	work	,	wherever	work	on	such	terms	can	be	had	;
到	工作	,	无论	工作	在	这样的	条款	能	是	有	;

只要能找到符合这种条件的工作，就去工作；

[ænd; ənd] [ɪf] [nɑ:t] [tu:; tə] [bi:; bi] [hæd; həd] [ɪn] [ðer; ðər] ['prez(ə)nt] ['neɪbɔ:hʊdz] , [tu:; tə] [si:k] [ˌaɪ 'ti:] [ɪn]

and	if	not	to	be	had	in	their	present	neighborhoods	,	to	seek	it	in
和	如果	不是	到	是	有	在	他们的	展示	社区	,	到	寻找	它	在

[mɔ:r] ['dɪstənt] ['pleɪsɪz] ,

more	distant	places	,
更多的	遥远	地方	,

如果在他们目前的居住地附近找不到，就会去更远的地方寻找。

[ɪf] ['eɪb(ə)l] [tu:; tə] [ri:tʃ] [ðem; ðəm] .

if	able	to	reach	them	.
如果	有能力的	到	抵达	他们	.

如果能够联系到他们的话。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [tru:] [ðæt] [ə; eɪ] [greɪt] [pɑ:rt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊst] ['helpləs] [ænd; ənd] ['destɪtu:t] [wʊd] [bi:; bi] ,

It	is	true	that	a	great	part	of	the	most	helpless	and	destitute	would	be	,
它	是	真的	那	一个	伟大的	部分	的	这	最多	无助	和	贫困	会	是	,

的确，很大一部分最无助、最贫困的人将会……

[baɪ] [sʌtʃ] ['pɑ:ləsi] , [left] [wer] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] , [tu:; tə] [lɪv; laɪv] [ə'pɑ:n] ['pʌblɪk] ['tʃæritiz] , [ɔ:r] ['perɪʃ] [ɪn]

by	such	policy	,	left	where	they	are	,	to	live	upon	public	charities	,	or	perish	in
经过	这样的	政策	,	左边	在哪里	他们	是	,	到	居住	之上	民众	慈善机构	,	或者	沦	在

[ðə; ði] [swɔmps] .

the	swamps	.
这	沼泽	.

按照这样的政策，他们要么留在原地，靠公共救济度日，要么在沼泽中死去。

['nʌθɪŋ] [les] [ðæn; ðən] $1 , - ,

Nothing	less	than	$1	,	000	,
没有什么	较少的	比	$1	,	-	,

不少于1000美元，

- [ɪn] [sə'plaɪz] [wɪl] [ɪ'neɪb(ə)l] [ðiːz] ['pi:p(ə)l] [tu:; tə] [ˌɑ:r 'i:] - [kə'mens] [ænd; ənd] [kən'tɪnju:] [tu:; tə]

000	in	supplies	will	enable	these	people	to	re	-	commence	and	continue	to
-	在	补给品	将要	使能够	这些	人们	到	关于	-	开始	和	继续	到

['leɪbər] [wer] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ,

labor	where	they	are	,
劳动	在哪里	他们	是	,

价值 000 美元的物资将使这些人能够重新开始并继续在原地工作。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['ɜ:rliɪst] ['prɑ:dʌkt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sɔɪl] [kæn; kən] [gɪv] [səb'sɪstəns] ,

until	the	earliest	products	of	the	soil	can	give	subsistence	,
直到	这	最早	产品	的	这	土壤	能	给	生存	,

直到土壤中最早的产物能够提供生存所需为止，

[ænd; ənd] [ɪf] [nɑ:t] [sə'steɪnd] [tu:; tə] [ðæt] [ɪk'stent] [hu:] [ʃæl; ʃəl] [seɪ] [wʌt] [kraɪmz] [meɪ] [nɑ:t][bi:; bi]
and **if** **not** **sustained** **to** **that** **extent** **who** **shall** **say** **what** **crimes** **may** **not** **be**
和 如果 不是 持续 到 那 程度 WHO 将 说 什么 犯罪 可能 不是 是
[kə'mɪtɪd] ,
committed **,**
坚定的 ,

如果不能持续到那种程度，谁又能说哪些罪行不能犯呢?

[ɪf] [kraɪm] [ˌaɪ 'ti:][kʊd; kəd][bi:; bi] [kɔ:ld] , [ɪn][ðə; ði] [ˌdespə'reɪʃn] [ʌv; əv] [ði:z] ['stɑ:rvɪŋ]
if **crime** **it** **could** **be** **called** **,** **in** **the** **desperation** **of** **these** **starving**
如果 犯罪 它 可以 是 称为 , 在 这 绝望 的 这些 饥饿
['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] ,
thousands **,**
数千 ,

如果这也能称之为犯罪的话，那么在成千上万饥饿者的绝望之中，

[θroʊn] [ə'pɑ:n] [kə'mjʊnəti] , [naʊ] ['berli] [self] - [sə'pɔ:rtɪŋ] ?
thrown **upon** **communities** **,** **now** **barely** **self** **-** **supporting** **?**
抛掷 之上 社区 , 现在 仅仅 自己 - 支持 ?

倾倒在那些如今几乎无法自给自足的社区身上?

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['glu:mi] ['pɪktʃər] ['tru:li] ,
This **is** **a** **gloomy** **picture** **truly** **,**
这 是 一个 阴沉 图片 真的 ,

这真是一幅令人沮丧的景象。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [best] ['ɔ:lweɪz] [tu:; tə] [lʊk] ['deɪndʒəz] [streɪt] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] ,
but **it** **is** **best** **always** **to** **look** **dangers** **straight** **in** **the** **face** **,**
但 它 是 最好的 总是 到 看 危险 直的 在 这 脸 ,

但最好的办法始终是直面危险。

[ænd; ənd] [si:] [ðem; ðəm][ɪn][ðer; ðər] [fʊl] [prə'pɔ:ʃəns] , [ɪf] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][tu:; tə][bi:; bi][ə'və:tid] .
and **see** **them** **in** **their** **full** **proportions** **,** **if** **they** **are** **to** **be** **averted** **.**
和 看 他们 在 他们的 满的 比例 , 如果 他们 是 到 是 避免了 .

要想避免这些问题，就必须看清它们的全貌。

[haʊ'evər] ['dʒenərəs] [ðə; ði]['pi:p(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪtiz] [ænd; ənd]
However **generous** **the** **people** **of** **the** **country** **,** **and** **of** **the** **cities** **and**
然而 慷慨的 这 人们 的 这 国家 , 和 的 这 城市 和
[taʊnz] [maɪt] [bi:; bi] ,
towns **might** **be** **,**
城镇 可能 是 ,

然而，无论这个国家、城市和乡镇的人民多么慷慨，

['ædɪkwət] [rɪ'li:f] [frʌm; frəm] [sʌtʃ] ['kwɔ:rtərz] , [kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] [dɪ'pendɪd] [ɑ:n] ; [ðer; ðər][kæn; kən]
adequate **relief** **from** **such** **quarters** **,** **could** **not** **be** **depended** **on** **;** **there** **can**
足够的 宽慰 从 这样的 四分之一 , 可以 不是 是 取决于 在 ; 那里 能
[bi:; bi][noʊ] [sə'fɪʃ(ə)nt] [eɪd] [ɪk'stendɪd] ,
be **no** **sufficient** **aid** **extended** **,**
是 不 充足的 援助 扩展 ,

从这些方面获得足够的救济是不现实的；不可能提供足够的援助。

[ɪk'sept] [θru:] [ðə; ði] ['baʊnti] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['gʌvərnmənt] .
except **through** **the** **bounty** **of** **the** **General** **Government** **.**
除了 通过 这 赏金 的 这 一般的 政府 .

除了联邦政府的慷慨资助之外。

[ðə; ði][ˌkɑːntrəˈbjuːʃənz][ɪn] ['mʌni] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [rɪ'liːf] [fʌnd] [ə'maʊnt] [tuː; tə] [ə'baʊt] [wʌn] ['hʌndrəd]

The	contributions	in	money	to	our	relief	fund	amount	to	about	one	hundred
这	贡献	在	钱	到	我们的	宽慰	基金	数量	到	关于	一	百

[ænd; ənd] ['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] .

and	fifty	thousand	dollars	.
和	五十	千	美元	.

我们收到的救济基金捐款总额约为十五万美元。

[doʊ'neɪʃənz][ɪn] [prə'vɪʒnz] [frʌm; frəm] ['westərn] ['sɪtiz] [rɪ'siːvd] [bɪ'fɔːr] [meɪ] 29th [wɜːr; wər] , -

Donations	in	provisions	from	Western	cities	received	before	May	29th	were	,	585
捐款	在	条款	从	西	城市	已收到	前	可能	29th	是	,	-

['bærəlz] [ʌv; əv]['flaʊər] ,

barrels	of	flour	,
桶	的	面粉	,

5月29日之前收到的来自西方城市的捐赠物资有：面粉585桶。

- [sæks] ['flaʊər] , - ['bærəlz] ['krækərz] , - [hæf] - ['bærəlz] ['krækərz] , - ['bærəlz] [miːl] , -

218	sacks	flour	,	54	barrels	crackers	,	13	half	-	barrels	crackers	,	239	barrels	meal	,	41
-	麻袋	面粉	,	-	桶	饼干	,	-	一半	-	桶	饼干	,	-	桶	一顿饭	,	-

[bɑːksɪz] ['krækərz] ,

boxes	crackers	,
盒子	饼干	,

218袋面粉，54桶饼干，13半桶饼干，239桶粗面粉，41盒饼干

- ['bærəlz] [pɔːrk] , - , - [paʊndz] ['beɪkən] , - ['bærəlz] [biːf] , - ['bærəlz] [biːnz] ,

79	barrels	pork	,	74	,	631	pounds	bacon	,	23	barrels	beef	,	76	barrels	beans	,
-	桶	猪肉	,	-	,	-	磅	熏肉	,	-	桶	牛肉	,	-	桶	豆子	,

79桶猪肉，74,631磅培根，23桶牛肉，76桶豆子，

- ['bærəlz] [pə'tetoz] , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ʃɪpmənt] [frʌm; frəm] ['leksɪŋtən]

41	barrels	potatoes	,	together	with	a	shipment	from	Lexington
-	桶	土豆	,	一起	和	一个	运输	从	列克星敦

41桶土豆，以及一批来自列克星敦的货物

[[ˌpiː 'dʒiː][sɪks]]

[	Pg	6	]
[	页	6	]

[第6页]

, [kən'tʌki] , [ʌv; əv] - ['bærəlz] ['flaʊər] , - ['bærəlz] [ʌv; əv] [miːl] , - [paʊndz] ['beɪkən] ,

,	Kentucky	,	of	25	barrels	flour	,	29	barrels	of	meal	,	900	pounds	bacon	,
,	肯塔基州	,	的	-	桶	面粉	,	-	桶	的	一顿饭	,	-	磅	熏肉	,

肯塔基州，25桶面粉，29桶玉米粉，900磅培根，

- [sæks] [ʌv; əv] [pə'tetoz] , [ˌtuː'tuː] ['bærəlz] ['ʃʊgər] , [ˌtuː'tuː] [beɪlz] [ænd; ənd][wʌn][bɑːks] ['m\\ : tʃəndaiz] ,

14	sacks	of	potatoes	,	2	barrels	sugar	,	2	bales	and	1	box	merchandize	,
-	麻袋	的	土豆	,	2	桶	糖	,	2	捆包	和	1	盒子	商品	,

14袋土豆，2桶糖，2包和1箱商品，

[ˌtuː'tuː][bɑːksɪz] [ʃuːz] , [wʌn][bɑːks] ['kloʊðɪŋ] .

2	boxes	shoes	,	1	box	clothing	.
2	盒子	鞋	,	1	盒子	衣服	.

2箱鞋子，1箱衣服。

[ðə; ði][lɪst][ʌv; əv][doʊ'neɪʃənz] [ɪn'kluːdz] ['meni] ['væljuəb(ə)l]['ɑːrtɪk(ə)lz][nɑːt] [ə'bʌv] ['gɪv(ə)n] , [kən'sɪstɪŋ]

The	list	of	donations	includes	many	valuable	articles	not	above	given	,	consisting
这	列表	的	捐款	包括	许多	有价值的	文章	不是	多于	给定	,	由

[ʌv; əv] ['gɑːrdn] [siːdz] ,

of	garden	seeds	,
的	花园	种子	,

捐赠物品清单中还包括许多未在上述列表中列出的珍贵物品，例如园艺种子。

['kɑːt(ə)n] [siːd] , [siːd] [kɔːrn] , ['kloʊðɪŋ] , & [siː] . [ɪk'stensɪv] ['ʃɪpmənts] [ʌv; əv] [prə'vɪʒnz] [hæv; həv]

cotton	seed	,	seed	corn	,	clothing	,	&	c	.	Extensive	shipments	of	provisions	have
棉布	种子	,	种子	玉米	,	衣服	,	&	c	.	广泛的	货物	的	条款	有

['ɔːlsoʊ] [bɪn] [ə'naʊnst] [frʌm; frəm] [ˌsɪnsɪ'næti] ,

also	been	announced	from	Cincinnati	,
还	到过	宣布	从	辛辛那提	,

棉籽、玉米种子、衣物等物资也已宣布从辛辛那提大量运往各地。

['meɪkɪŋ] [ðə; ði]['toʊt(ə)l]['vælju:][ʌv; əv][doʊ'neɪʃənz][fɔːr; fər] [rɪ'liːf] , [nɑːt] [kæʃ] , [ə'baʊt] ['θɜːrti] - [faɪv]

making	the	total	value	of	donations	for	relief	,	not	cash	,	about	thirty	-	five
制作	这	全部的	价值	的	捐款	为了	宽慰	,	不是	现金	,	关于	三十	-	五

['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] .

thousand	dollars	.
千	美元	.

救灾捐款总额（非现金）约为三万五千美元。

[ʌp] [tuː; tə] [meɪ] 22nd , [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [rɪ'siːvd] [frʌm; frəm][ðə; ði][juː] . [es] . ['kɑːmɪseri] ,

Up	to	May	22nd	,	there	had	been	received	from	the	U	.	S	.	Commissary	,
向上	到	可能	22nd	,	那里	有	到过	已收到	从	这	U	.	S	.	小卖部	,

截至5月22日，已从美国军需品商店收到：

- ['bærəlz] [pɔːrk] , - ['bærəlz] ['ɑːrmi] [bred] , - ['bærəlz] [biːnz] , - ['bærəlz] [miːl] ,

608	barrels	pork	,	1864	barrels	army	bread	,	112	barrels	beans	,	658	barrels	meal	,
-	桶	猪肉	,	-	桶	军队	面包	,	-	桶	豆子	,	-	桶	一顿饭	,

608桶猪肉，1864桶军用面包，112桶豆子，658桶面粉，

[ænd; ənd] - , - [paʊndz] ['beɪkən] .

and	87	,	092	pounds	bacon	.
和	-	,	-	磅	熏肉	.

还有 87,092 磅培根。

[frʌm; frəm] [ðɪs] [sɔːrs] [ɑːr; ər] [əb'teɪnd] - ['deɪli] ['ræʃnz; 'reɪʃnz] , [wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi] [kən'tɪnjuːd] [ʌn'tɪl]

From	this	source	are	obtained	8000	daily	rations	,	which	will	be	continued	until
从	这	来源	是	获得	-	日常的	口粮	,	哪个	将要	是	持续	直到

[dʒuːn] 15th , [ɔːr][lɔːŋgər] .

June	15th	,	or	longer	.
六月	15th	,	或者	更长	.

从这个来源可以获得 8000 份日粮，这将持续到 6 月 15 日，甚至更久。

['aʊər; ɑːr]['toʊt(ə)l] ['ʃɪpmənts] [tuː; tə] [meɪ] 29th , [wɜːr; wər] :

Our	total	shipments	to	May	29th	,	were	:
我们的	全部的	货物	到	可能	29th	,	是	:

截至5月29日，我们的总出货量为：

[wʌn] , - ['bærəlz] [pɔːrk] - , - ['ræʃnz; 'reɪʃnz] .

1	,	767	barrels	pork	411	,	260	rations	.
1	,	-	桶	猪肉	-	,	-	口粮	.

1,767桶猪肉，411,260份口粮。

- , - [paʊndz] ['beɪkən] - , -

201	,	132	pounds	bacon	361	,	509
-	,	-	磅	熏肉	-	,	-

201，132磅培根 361，509

" ['sɛvən] , - ['bærəlz] [miːl] [wʌn] , - , -

"	7	,	512	barrels	meal	1	,	201	,	920
"	7	,	-	桶	一顿饭	1	,	-	,	-

"7,512桶餐1,201,920

" [θriː] , - " ['krækərz] - , -

"	3	,	782	"	crackers	321	,	470
"	3	,	-	"	饼干	-	,	-

"3,782"饼干 321,470

" - " ['flaʊər] - , -
" 922 " flour 163 , 194
" - " 面粉 - , -

“922”面粉163，194

" - " [biːnz] - , -
" 279 " beans 418 , 500
" - " 豆子 - , -

“279”豆 418,500

" - " [siːd] [pə'tetoz] — - [sæks] [ʌv; əv][sɔːlt] .
" 59 " seed potatoes — 175 sacks of salt .
" - " 种子 土豆 — - 麻袋 的 盐 .

“59”号种薯——175袋盐。

- [sæks] ['kɑːt(ə)n] [siːd] — - [sæks] [siːd] [kɔːrn] .
470 sacks cotton seed — 700 sacks seed corn .
- 麻袋 棉布 种子 — - 麻袋 种子 玉米 .

470袋棉籽——700袋玉米种子。

- ['keɪsɪz] ['gɑːrdn] [siːdz] — - ['keɪsɪz] [drʌgz] [ænd; ənd] ['sʌndriz] .
19 cases garden seeds — 16 cases drugs and sundries .
- 案例 花园 种子 — - 案例 药物 和 杂项 .

19 箱园艺种子——16 箱药品和杂物。

['aʊər; ɑːr] [kə'mɪti] [hæv; həv] [bɪn] ['ʃɪpɪŋ] [sə'plaɪz] ['θɜːrti] [deɪz] , ['endɪŋ] [meɪ] 29th , ['ævərɪdʒɪŋ]
Our committee have been shipping supplies thirty days , ending May 29th , averaging
我们的 委员会 有 到过 船运 补给品 三十 天 , 结束 可能 29th , 平均值
- ,
56 ,
- ,

我们的委员会已经运送物资30天了，截至5月29日，平均每天运送56件。

- ['ræʃnz; 'reɪʃnz] ['deɪli] [wɪtʃ] [hæv; həv] [səb'sɪstid] [æt; ət] [liːst] - , - ['piːp(ə)l] ,
219 rations daily which have subsisted at least 70 , 000 people ,
- 口粮 日常的 哪个 有 生存 在 至少 - , - 人们 ,

每天219份口粮，至少养活了7万人。

[ðə; ði]['loʊk(ə)l]['eɪdʒənts][ʌv; əv][ˌdɪstrɪ'bjuːʃ(ə)n] ['hævɪŋ] [bɪn] [ɪn'strʌktɪd] [tuː; tə] [rɪ'duːs] [ðer; ðər][pər]
the local agents of distribution having been instructed to reduce their per
这 当地的 代理人 的 分配 拥有 到过 指示 到 减少 他们的 每
['kæpɪtə] ['ɪʃuːz] .
capita issues .
人均 问题 .

已指示当地分销代理商减少人均发行量。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ɪ'kɑːnəmi] [wiː; wi] ['kænɑːt] [kən'tɪnjuː] [rɪ'liːf] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'bʌv] ['nʌmbərz] [wɪð; wɪθ]['oʊnli]
With this economy we cannot continue relief to the above numbers with only
和 这 经济 我们 不能 继续 宽慰 到 这 多于 数字 和 仅有的
['aʊər; ɑːr]['prez(ə)nt] ['riːsɔːrsɪz] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] 15th [ʌv; əv][dʒuːn] .
our present resources beyond the 15th of June .
我们的 展示 资源 超过 这 15th 的 六月 .

鉴于目前的经济形势，仅凭我们现有的资源，我们无法在6月15日之后继续为上述数字提供救济。

[biː; bi][nɑːt] [di'siːvd] [baɪ][ðə; ði][fɔːlz] [wɪtʃ] [meɪ] [teɪk] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] ,
Be not deceived by the falls which may take place in the Mississippi ,
是 不是 受骗 经过 这 瀑布 哪个 可能 拿 地方 在 这 密西西比州 ,

不要被密西西比河上可能出现的瀑布所迷惑。

[ænd; ənd][biː; bi] [rɪ'pɔːrtɪd] [frʌm; frəm][taɪm][tuː; tə][taɪm] .
and be reported from time to time .
和 是 据报道 从 时间 到 时间 .

并需不时汇报。

[ðə; ði]['wɔ:tərz][ʌv; əv][ðə; ði][ˌoʊvər'floʊ][du:][nɑ:t][dreɪn][ɔ:f][baɪ][ðə; ði]['rɪvɚz]['tʃæn(ə)l][nɔ:r][rɪ'tɜ:rn][tu:; tə]

The	waters	of	the	overflow	do	not	drain	off	by	the	river's	channel	nor	return	to
这	水	的	这	溢出	做	不是	流走	离开	经过	这	河流的	渠道	也不	返回	到

[ˌaɪ 'ti:] ,

it	,
它	,

溢流的水既不会顺着河道排出，也不会回流到河里。

[bʌt; bət][floʊ][tu:; tə][ðə; ði][gʌlf][ʌv; əv]['meksɪkoʊ][ə'lɔ:ŋ][ðə; ði][greɪt][leɪk][ə'bʌv][dɪ'skraɪbd] .

but	flow	to	the	Gulf	of	Mexico	along	the	great	lake	above	described	.
但	流动	到	这	海湾	的	墨西哥	沿着	这	伟大的	湖	多于	描述	.

但会沿着上述大湖流入墨西哥湾。

[ðə; ði]['kʌltɪveɪtɪd][lændz][ɪn][ðə; ði]['wɔʃitɔ:; 'wɔ:-][ænd; ənd][əˌtʃæfə'laɪə]['væliz][ɔ:r]['beɪsnz][ɑ:r; ər]

The	cultivated	lands	in	the	Ouachita	and	Atchafalaya	valleys	or	basins	are
这	栽培	土地	在	这	沃希塔	和	阿查法拉亚	山谷	或者	盆地	是

[frʌm; frəm][faɪv][tu:; tə][ˌfɪf'ti:n][fi:t][bɪ'loʊ][ðə; ði]['lev(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði]

from	five	to	fifteen	feet	below	the	level	of	the	natural	banks	of	the
从	五	到	十五	脚	以下	这	等级	的	这	自然的	银行	的	这

[ˌmɪsɪ'sɪpi] .

Mississippi	.
密西西比州	.

沃希托河谷和阿查法拉亚河谷或盆地的耕地比密西西比河的天然河岸低 5 到 15 英尺。

[wen][ðə; ði]['rɪvər][hæz; həz]['fɔ:lən][ten][fi:t][ðə; ði][ˌkɔ:rə'spɑ:ndɪŋ][fɔ:l][ʌv; əv][ðə; ði][flʌd]['wɔ:tərz][ɪz]

When	the	river	has	fallen	ten	feet	the	corresponding	fall	of	the	flood	waters	is
什么时候	这	河	有	倒下	十	脚	这	相应的	落下	的	这	洪水	水	是

[nɑ:t][ten][ɪntʃɪz] .

not	ten	inches	.
不是	十	英寸	.

当河水位下降十英尺时，洪水水位的相应下降幅度并非十英寸。

[ðə; ði][greɪt][ˌɪnʌn'deɪʃn][wɪl][səb'saɪd][nɑ:t]['fæstər][ðæn; ðən][wʌn][ɔ:r][tu:][ɪntʃɪz][i:tʃ][deɪ] ,

The	great	inundation	will	subside	not	faster	than	one	or	two	inches	each	day	,
这	伟大的	洪水	将要	塌陷	不是	快点	比	一	或者	二	英寸	每个	天	,

这场大洪水每天消退的速度不会超过一两英寸。

[ʌn'kʌvərɪŋ][ðə; ði][lænd][baɪ][dɪ'gri:z][soʊ][sloʊ][ænd; ənd]['ti:diəs][æz; əz][tu:; tə]['wɪri][ðə; ði][hoʊps]

uncovering	the	land	by	degrees	so	slow	and	tedious	as	to	weary	the	hopes
揭开	这	土地	经过	学位	所以	慢的	和	乏味	作为	到	厌倦	这	希望

[ænd; ənd]['sɪkən][ðə; ði]['hɑ:rts][ʌv; əv][ðə; ði]['oʊnərz][ænd; ənd]['tɪlərz][ʌv; əv][ðə; ði][sɔɪl] .

and	sicken	the	hearts	of	the	owners	and	tillers	of	the	soil	.
和	令人作呕	这	心	的	这	所有者	和	耕耘机	的	这	土壤	.

逐步揭开土地的面纱，这个过程缓慢而乏味，以至于土地的所有者和耕耘者们失去了希望，心生厌倦。

[aɪ][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ænd; ənd][dɪ'skraɪbd] , [æz; əz]['nɪrli][æz; əz]['ri:z(ə)nəb(ə)l]['limits][wɪl][pər'mɪt] ,

I	have	given	and	described	,	as	nearly	as	reasonable	limits	will	permit	,
我	有	给定	和	描述	,	作为	几乎	作为	合理的	限制	将要	允许	,

[ðə; ði] [kɔ:z] ,

the	cause	,
这	原因	,

我已尽我所能，在合理范围内，对原因进行了描述和说明。

[ðə; ði]['neɪtʃər] , [ðə; ði][ɪk'stent] , [ðə; ði]['kɑ:nsɪkwensɪz][ænd; ənd][ðə; ði]['prɑ:bəb(ə)l][du'reɪʃn][ʌv; əv][ðə; ði]

the	nature	,	the	extent	,	the	consequences	and	the	probable	duration	of	the
这	自然	,	这	程度	,	这	结果	和	这	可能	期间	的	这

[flʌd] .

flood	.
洪水	.

洪水的性质、范围、后果和可能持续时间。

[aɪ] [wɪl] [let] [ðɪs] ['steɪtmənt] [hæv; həv] [wʌt] [ɪ'fekt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['mɔːrəl] [sens] ,

I	will	let	this	statement	have	what	effect	it	may	upon	the	moral	sense	,
我	将要	让	这	陈述	有	什么	影响	它	可能	之上	这	道德	感觉	,

我将让这一声明对道德观念产生何种影响，就让它自行决定吧。

[ðə; ði] [fɪ'lænθrəpi] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌmægnə'nɪməti] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['piːp(ə)l] .

the	philanthropy	and	the	magnanimity	of	the	American	people	.
这	慈善事业	和	这	海量	的	这	美国人	人们	.

美国人民的慈善精神和宽宏大量。

[aɪ] [kʊd; kəd] [gɪv] ['diːteɪlz] [ænd; ənd] ['ɪnsɪdənts] ,

I	could	give	details	and	incidents	,
我	可以	给	细节	和	事件	,

我可以提供细节和事件经过，

[ə; eɪ] [fjuː] [aʊt] [ʌv; əv] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [seɪm] ['neɪtʃər] [ðæt] [wɜːrld] [prə'duːs] [i'məuʃənz]

a	few	out	of	thousands	of	the	same	nature	that	world	produce	emotions
一个	很少	出去	的	数千	的	这	相同的	自然	那	世界	生产	情绪

[ʌv; əv] ['pɪti] [ænd; ənd] ['hɔːrər] .

of	pity	and	horror	.
的	遗憾	和	恐怖	.

世界上成千上万同类事物中，只有少数能引起人们的怜悯和恐惧之情。

[sʌtʃ] [ɪz] [nɑːt] [maɪ] ['pɜːrpəs] .

Such	is	not	my	purpose	.
这样的	是	不是	我的	目的	.

我的目的并非如此。

[aɪ] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [wʌt] [ɪz] ['niːdɪd] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ɪn'tens] ['mɪzəri] , ['fæmɪn] [ænd; ənd] [deθ] ;

I	show	you	what	is	needed	to	prevent	intense	misery	,	famine	and	death	;
我	展示	你	什么	是	需要	到	防止	激烈的	苦难	,	饥荒	和	死亡	;

我向你们展示如何才能避免极大的苦难、饥荒和死亡；

[aɪ] [liːv] [ðə; ði] [rest] [tuː; tə] [jʊr; jər] ['ɑːnər] [æz; əz] [men] ,

I	leave	the	rest	to	your	honor	as	men	,
我	离开	这	休息	到	你的	荣誉	作为	男人	,

剩下的就交给你们这些男人的荣誉来处理吧。

[tuː; tə] [jʊr; jər] [praɪd] [æz; əz] [ə'mɛrɪkənz] [ænd; ənd] [tuː; tə] [jʊr; jər] [sens] [ʌv; əv] ['duːti] [æz; əz] ['kristʃənz] .

to	your	pride	as	Americans	and	to	your	sense	of	duty	as	Christians	.
到	你的	自豪	作为	美国人	和	到	你的	感觉	的	责任	作为	基督徒	.

出于你们作为美国人的自豪感和作为基督徒的责任感。

[waɪl] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [sʌtʃ]

While	there	are	such
尽管	那里	是	这样的

虽然存在这样的

[[ˌpiː 'dʒiː] ['sɛvən]]

[	Pg	7	]
[	页	7	]

[第7页]

[fruːts] [ʌv; əv] [prɑː'sperəti] [ænd; ənd] [sʌtʃ] ['stɔrz] [ʌv; əv] [ə'kjuːmjəleɪtɪd] ['rɪtʃɪz] ,

fruits	of	prosperity	and	such	stores	of	accumulated	riches	,
水果	的	繁荣	和	这样的	商店	的	积累	财富	,

繁荣的果实和积累的财富，

[juː; jʊ] ['kænɑːt] [ə'fɔːrd] [tuː; tə] [let] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [rɪ'kɔːrdɪd] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] ['kɑːmən] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ðæt]

you	cannot	afford	to	let	it	be	recorded	in	our	common	history	that
你	不能	买得起	到	让	它	是	记录	在	我们的	常见的	历史	那

['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [ɪn] - [stɑːrvd] [tuː; tə] [deθ] [ɑːn] [ðə; ði] ['bɔːrdərz] [ʌv; əv] [ðə; ði]

thousands	of	people	in	1874	starved	to	death	on	the	borders	of	the
数千	的	人们	在	-	饥饿	到	死亡	在	这	边界	的	这

[ˌmɪsɪ'sɪpi] ,

Mississippi	,
密西西比州	,

你们不能让这段历史被载入史册：1874年，成千上万的人在密西西比河沿岸饿死。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [wɑːnt] [ʌv; əv] [wʌn] ['fɪfti] ['θaʊznθ] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ægrɪgət] [welθ] [ʌv; əv] [ðer; ðər]

for	the	want	of	one	fifty	thousandth	part	of	the	aggregate	wealth	of	their
为了	这	想	的	一	五十	千分之一	部分	的	这	总计的	财富	的	他们的

['kʌntriːmɪn] .

countrymen	.
同胞们	.

因为他们缺少全国人民总财富的五万分之一。

[aɪ] [ə'pend] [æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] ['letər] [ʌv; əv] [ɑːn] .

I	append	an	interesting	letter	of	Hon	.
我	附加	一个	有趣的	信	的	尊敬的	.

我附上一封尊敬的先生的有趣信件。

['henri] [dʒiː] . ['kroʊəl] , [kə'mɪʃənər] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] [frʌm; frəm] ['bɔːstən; 'bɑːstən] , [fɔːr; fər] ['fɜːrðər]

Henry	G	.	Crowell	,	Commissioner	of	Relief	from	Boston	,	for	further
亨利	G	.	克罗威尔	,	专员	的	宽慰	从	波士顿	,	为了	更远

[ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ɪn] ['testɪmoʊni] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] ,

information	and	in	testimony	of	the	faithful	,
信息	和	在	见证	的	这	忠实	,

波士顿救济专员亨利·G·克罗威尔，欲了解更多信息并作为信徒的证词，

[ˌsɪstə'mætɪk] , ['vɪgərəs] [ænd; ənd] [ɪ'fektʃuəl] [ˌɑːpɜ'eɪʃənz] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [kə'mitiz] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] .

systematic	,	vigorous	and	effectual	operations	of	our	Committees	of	Relief	.
系统	,	蓬勃	和	有效的	运营	的	我们的	委员会	的	宽慰	.

我们的救济委员会开展系统、有力、有效的运作。

['luːɪs] [ə; eɪ] . ['wɪlts] , ['meɪər] ,

LOUIS	A	.	WILTZ	,	Mayor	,
路易斯	一个	.	威尔茨	,	市长	,

路易斯·A·威尔茨，市长

['tʃermən] [ʌv; əv] ['dʒen(ə)rəl] [rɪ'liːf] [kə'mɪti] [ænd; ənd] ['treʒərər] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] [fʌnd] .

Chairman	of	General	Relief	Committee	and	Treasurer	of	Relief	Fund	.
主席	的	一般的	宽慰	委员会	和	财务主管	的	宽慰	基金	.

总救济委员会主席兼救济基金司库。

['letər] [ʌv; əv] [ɑːn] .

LETTER	OF	HON	.
信	的	亲爱的	.

荣誉信函

['henri] [dʒiː] . ['kroʊəl] ,

HENRY	G	.	CROWELL	,
亨利	G	.	克罗威尔	,

亨利·G·克劳威尔

[nuː] [ɔː'liənz] , [meɪ] 16th , - .

New	Orleans	,	May	16th	,	1874	.
新的	奥尔良	,	可能	16th	,	-	.

新奥尔良，1874年5月16日。

[ɑːn] .
Hon .
尊敬的 .

尊敬的

['luːɪs] [ə; eɪ] . ['wɪlts] , ['meɪər] :
Louis A . Wiltz , Mayor :
路易斯 一个 . 威尔茨 , 市长 :

路易斯·A·威尔茨，市长：

[dɪr] [sɜːr] — [aɪ] [ə'raɪvd] [hɪr] [ɑːn][ðə; ði] 11th ['ɪnstənt] ,
Dear Sir — I arrived here on the 11th instant ,
亲爱的 先生 — 我 到达的 这里 在 这 11th 立即的 ,

尊敬的先生——我于本月11日抵达此地，

['berɪŋ] [krə'denʃ(ə)lz] [æz; əz] [kə'mɪʃənər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['meɪər] [ʌv; əv]['bɔːstən; 'bɑːstən][ænd; ənd][ʌv; əv]
bearing credentials as Commissioner of the Mayor of Boston and of
轴承 证书 作为 专员 的 这 市长 的 波士顿 和 的
[ðə; ði]['bɔːstən; 'bɑːstən] [kə'mɪti] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [səb'skrɪpʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪ'liːf] [ʌv; əv] ['sʌfərəz]
the Boston Committee in charge of subscription for the relief of sufferers
这 波士顿 委员会 在 收费 的 订阅 为了 这 宽慰 的 受害者
[ɪn] [luˌiːzi'ænə] [baɪ][ðə; ði] [flʌd] .
in Louisiana by the flood .
在 路易斯安那州 经过 这 洪水 .

持有波士顿市长委任的专员和波士顿委员会委员的资格证书，负责为路易斯安那州洪灾灾民募捐。

[aɪ] [keɪm] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] [ˌæsə'teɪn] [wʌt] ['fɜːrðər] [ə'sɪstəns] [ðə; ði] ['sɪtəznz] [ʌv; əv]
I came for the purpose of ascertaining what further assistance the citizens of
我 来了 为了 这 目的 的 确定 什么 更远 协助 这 公民 的
['bɔːstən; 'bɑːstən][kæn; kən]['rendər] [tɔːrdz] [ə'liːviːˌeɪtɪŋ] [ðə; ði] [nɪ'sesɪtɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌfərɪŋ] ,
Boston can render towards alleviating the necessities of the suffering ,
波士顿 能 使成为 向 缓解 这 必需品 的 这 痛苦 ,

我此行的目的是为了了解波士顿市民还能为减轻受苦受难者的需求提供哪些进一步的帮助。

[ænd; ənd] [rɪ'stɔrɪŋ] [jʊr; jər] ['eɪnʃənt] [prɑ:'sperəti] .
and restoring your ancient prosperity .
和 恢复 你的 古老的 繁荣 .

并恢复你们昔日的繁荣。

[aɪ][wʌz; wəz] [ɪ'miːdiətli] [pʊt][ɪn] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]
I was immediately put in communication with the members of the General
我 曾是 立即地 放 在 沟通 和 这 成员 的 这 一般的
[kə'mɪti] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] ,
Committee of Relief ,
委员会 的 宽慰 ,

我立即与救济总委员会的成员取得了联系，

[ə'pɔɪntɪd] [baɪ][juː; jʊ] , [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sevrəl] [səb'sɪdieri] [kə'mitiz] , [ænd; ənd]
appointed by you , with those of the several subsidiary committees , and
任命 经过 你 , 和 那些 的 这 一些 子公司 委员会 , 和
[wɪð; wɪθ] ['meni] [ɪn'telɪdʒənt] ['sɪtəznz] ,
with many intelligent citizens ,
和 许多 聪明的 公民 ,

由您、各附属委员会以及众多有识之士共同任命

[frʌm; frəm] [huːm] [ænd; ənd][frʌm; frəm] ['emɪnənt] [prə'feʃən(ə)l] ['ɛndʒə'nɪrz] [meɪd] ['dɪlɪdʒənt] ['ɪnkwəri]
from whom and from eminent professional engineers made diligent enquiry
从 谁 和 从 杰出 专业的 工程师 制成 勤奋 询问
[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['eriə] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [ˌoʊvɚ'floʊd] ,
as to the area of the country overflowed ,
作为 到 这 区域 的 这 国家 溢出 ,

他们向其中的知名专业工程师进行了认真调查，以确定该国洪水泛滥的面积。

[ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['pi:p(ə)l] [meɪd] ['destɪtu:t] [baɪ] [ðɪs] [stu:'pendəs] [kə'læməti] ,

the	**number**	**of**	**people**	**made**	**destitute**	**by**	**this**	**stupendous**	**calamity**	**,**
这	数字	的	人们	制成	贫困	经过	这	惊人的	灾害	,

这场巨大灾难使许多人陷入赤贫。

[ðə; ði][ɪk'stent][ʌv; əv]['dæmɪdʒ][tu:; tə][krɑ:ps][ænd; ənd][lɪv; laɪv] [stɑ:k] , [ðə; ði]['prɑ:bəb(ə)l] [kən'tɪnjuəns]

the	**extent**	**of**	**damage**	**to**	**crops**	**and**	**live**	**stock**	**,**	**the**	**probable**	**continuance**
这	程度	的	损害	到	农作物	和	居住	库存	,	这	可能	继续

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɪnʌn'deɪʃn] ,

of	**the**	**inundation**	**,**
的	这	洪水	,

农作物和牲畜受损程度，洪水可能持续的时间，

[ðə; ði] ['neɪtʃər] [ænd; ənd] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [rɪ'li:f] [ˌæbsə'lu:tli] ['nesəseri] [tu:; tə] [prɪ'vent] [lɔ:s] [ʌv; əv][laɪf]

the	**nature**	**and**	**amount**	**of**	**relief**	**absolutely**	**necessary**	**to**	**prevent**	**loss**	**of**	**life**
这	自然	和	数量	的	宽慰	绝对地	必要的	到	防止	损失	的	生活

[baɪ] ['fæmɪn] ,

by	**famine**	**,**
经过	饥荒	,

为防止饥荒造成人员伤亡所绝对必要的救济措施的性质和数量，

[ænd; ənd][æz; əz][tu:; tə][ðə; ði][plæn][ʌv; əv] [rɪ'li:f] [ə'dɑ:ptɪd] [hɪr] .

and	**as**	**to**	**the**	**plan**	**of**	**relief**	**adopted**	**here**	**.**
和	作为	到	这	计划	的	宽慰	已采用	这里	.

以及这里通过的救济方案。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [gri:vd] [tu:; tə][faɪnd][ðə; ði][ˌoʊvər'floʊ][tu:; tə][bi:; bi]['waɪdər][ɪn][ɪk'stent] , [mɔ:r] [dɪ'zæstrəs] [ɪn]

I	**am**	**grieved**	**to**	**find**	**the**	**overflow**	**to**	**be**	**wider**	**in**	**extent**	**,**	**more**	**disastrous**	**in**
我	是	伤心	到	寻找	这	溢出	到	是	更广泛	在	程度	,	更多的	灾难性的	在

[ɪ'fekt] ,

effect	**,**
影响	,

令我痛心的是，我发现溢出的范围更广，造成的后果也更加严重。

[ænd; ənd] ['kɔ:zɪŋ] [dɪ'stres] [ænd; ənd][ˌdestɪ'tu:ʃ(ə)n][tu:; tə][fɑ:r] ['greɪtər] [ɪk'stent][ðæn; ðən] [ˌreprɪ'zentɪd]

and	**causing**	**distress**	**and**	**destitution**	**to**	**far**	**greater**	**extent**	**than**	**represented**
和	导致	痛苦	和	赤贫	到	远的	更大的	程度	比	代表

[baɪ][ju:; jʊ][ɪn][jʊr; jər][fɜ:rst] [ə'pi:l] [fɔ:r; fər][eɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] [tʃi:f] ['sɪtiz] [ʌv; əv][ðə; ði]['ju:niən] —

by	**you**	**in**	**your**	**first**	**appeal**	**for**	**aid**	**from**	**the**	**chief**	**cities**	**of**	**the**	**Union**	**—**
经过	你	在	你的	第一的	上诉	为了	援助	从	这	首席	城市	的	这	联盟	—

['greɪtər] [ðæn; ðən][ɪz]['dʒen(ə)rəli] [bi'li:vd] [ænd; ənd] ['greɪtər] [ðæn; ðən][kæn; kən][bi:; bi] [kən'si:vd] [ʌv; əv]

greater	**than**	**is**	**generally**	**believed**	**and**	**greater**	**than**	**can**	**be**	**conceived**	**of**
更大的	比	是	一般来说	相信	和	更大的	比	能	是	构思	的

[baɪ] [ðoʊz] [nɑ:t] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][væst] [flæt] [ə'lu:viəl] ['ri:dʒən] [wɪtʃ] [ðə; ði]

by	**those**	**not**	**familiar**	**with**	**the**	**nature**	**of**	**the**	**vast**	**flat**	**alluvial**	**region**	**which**	**the**
经过	那些	不是	熟悉的	和	这	自然	的	这	广阔的	平坦的	冲积	地区	哪个	这

['wɔ:tərz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] [ænd; ənd][ɪts] ['loʊər] ['bræntʃɪz] [naʊ] ['kʌvər] .

waters	**of**	**the**	**Mississippi**	**and**	**its**	**lower**	**branches**	**now**	**cover**	**.**
水	的	这	密西西比州	和	它是	降低	分支	现在	覆盖	.

造成的苦难和贫困程度远远超过了你在第一次向联邦主要城市请求援助时所描述的程度——比人们普遍认为的要严重得多，也比那些不熟悉密西西比河及其下游支流如今覆盖的广阔平坦冲积地区的性质的人所能想象的要严重得多。

[ðə; ði][kə'læməti] [sə'pɑ:siz] [ɪn][ɪk'stent][ænd; ənd] ['ru:ɪnəs] ['kɑ:nsɪkwensɪz] ['eni] [ðæt] [hæz; həz] [ə'kɜ:rd]

The	**calamity**	**surpasses**	**in**	**extent**	**and**	**ruinous**	**consequences**	**any**	**that**	**has**	**occurred**
这	灾害	超越	在	程度	和	毁灭性的	结果	任何	那	有	发生

[frʌm; frəm]['faɪər] ,

from	**fire**	**,**
从	火	,

这场灾难的规模和破坏性后果超过了以往任何一场火灾造成的灾难。

[stɔːrm] [ɔːr] [flʌd] [ɑːn] [ðɪs] ['kɑːntɪnənt] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['kɜːrənt] ['sentʃəri] .

storm	**or**	**flood**	**on**	**this**	**continent**	**during**	**the**	**current**	**century**	**.**
风暴	或者	洪水	在	这	大陆	期间	这	当前的	世纪	.

本世纪内，该大陆将发生风暴或洪水。

[tuː; tə] [siː] [fɔːr; fər] [maɪ'self] [ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [ˌɪnʌn'deɪʃn] , [aɪ] [went] [tuː; tə] ['bræʃiːr] ,

To	**see**	**for**	**myself**	**the**	**nature**	**of**	**the**	**great**	**inundation**	**,**	**I**	**went**	**to**	**Brashear**	**,**
到	看	为了	我	这	自然	的	这	伟大的	洪水	,	我	去	到	布拉希尔	,

为了亲眼看看这场大洪水的景象，我去了布拉谢尔。

['eɪti] [maɪlz] [west] [ʌv; əv] [nuː] [ɔː'liənz] — [ðə; ði] [læst] ['twenti] - [θriː] [maɪlz] [θruː] [æn; ən]

eighty	**miles**	**west**	**of**	**New**	**Orleans**	**—**	**the**	**last**	**twenty**	**-**	**three**	**miles**	**through**	**an**
八十	英里	西方	的	新的	奥尔良	—	这	最后的	二十	-	三	英里	通过	一个

[ʌn'broʊkən] [flʌd] [wɪtʃ] [pɔːz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['dɪstənt] [kri'væsiz] [ɑːn] [ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] ,

unbroken	**flood**	**which**	**pours**	**from**	**the**	**distant**	**crevasses**	**on**	**the**	**Mississippi**	**,**
未破	洪水	哪个	倾倒	从	这	遥远	裂缝	在	这	密西西比州	,

新奥尔良以西 80 英里——最后 23 英里要穿过从密西西比河远处裂缝倾泻而下的连绵不断的洪水，

[ænd; ənd] ['devəˌsteɪts] [æn; ən] [ɪ'mens] ['riːdʒən] .

and	**devastates**	**an**	**immense**	**region**	**.**
和	毁灭性的	一个	巨大	地区	.

并摧毁了广阔的区域。

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [nɑːt] [hɪr] [rɪ'leɪt] [wʌt] [aɪ] [sɔː] ,

I	**shall**	**not**	**here**	**relate**	**what**	**I**	**saw**	**,**
我	将	不是	这里	涉及	什么	我	锯	,

我不打算在此讲述我所看到的。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] ['riːəlaɪzɪŋ] [sens] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mægnɪtuːd]

but	**it**	**was**	**sufficient**	**to**	**give**	**me**	**a**	**realizing**	**sense**	**of**	**the**	**magnitude**
但	它	曾是	充足的	到	给	我	一个	意识到	感觉	的	这	震级

[ænd; ənd] [dɪ'strʌktɪvnəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [flʌd] ,

and	**destructiveness**	**of**	**the**	**great**	**flood**	**,**
和	破坏性	的	这	伟大的	洪水	,

但这足以让我真切地感受到那场大洪水的规模和破坏力。

[ænd; ənd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['riːz(ə)nz] [waɪ] [ðə; ði] ['sʌfərɪŋ] , [ˌdestɪ'tuːʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['deɪndʒər] [kɔːzd] [baɪ]

and	**of**	**the**	**reasons**	**why**	**the**	**suffering**	**,**	**destitution**	**and**	**danger**	**caused**	**by**
和	的	这	原因	为什么	这	痛苦	,	赤贫	和	危险	导致	经过

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	**,**
它	,

以及由此造成的苦难、贫困和危险的原因，

[mʌst; məst] [kən'tɪnjuː] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .

must	**continue**	**for**	**a**	**long**	**time**	**.**
必须	继续	为了	一个	长的	时间	.

必须持续很长时间。

[[ˌpiː 'dʒiː] [eɪt]]

[	**Pg**	**8**	**]**
[	页	8	]

[第 8 页]

[aɪ] [hæv; həv] [meɪd] ['kerf(ə)l] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɜːrkɪŋz] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [kə'mitiz] [ʌv; əv]

I	**have**	**made**	**careful**	**examination**	**of**	**the**	**workings**	**of**	**your**	**committees**	**of**
我	有	制成	小心	考试	的	这	运作	的	你的	委员会	的

[rɪ'liːf] ,

relief	**,**
宽慰	,

我已仔细审查了你们救济委员会的运作情况，

[wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em] [pliːzd] [tuː; tə][faɪnd] [kəm'poʊzd] [ʌv; əv] ['sɪtəznz] [ʌv; əv] [haɪ] ['kærəktər] [ænd; ənd]

which	I	am	pleased	to	find	composed	of	citizens	of	high	character	and
哪个	我	是	高兴	到	寻找	由	的	公民	的	高的	特点	和

[dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ə'bɪlətɪ] ,

distinguished	ability	,
杰出的	能力	,

我很高兴地发现，该组织由品格高尚、才华横溢的公民组成。

[huː] ['leɪbər] ['zeləsli] [ænd; ənd] ['kɑːnstəntli] [ɪn][ðə; ði]['noʊb(ə)l][wɜːrk][tuː; tə] [wɪtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv]

who	labor	zealously	and	constantly	in	the	noble	work	to	which	you	have
WHO	劳动	热忱地	和	不断地	在	这	高贵	工作	到	哪个	你	有

[kɔːld] [ðem; ðəm] .

called	them	.
称为	他们	.

他们热忱勤勉地从事着你们所呼召他们从事的崇高事业。

[ðer; ðər] ['meθəd] [ʌv; əv] ['pɜːrtʃəsɪŋ] [ænd; ənd] ['fɔːwədɪŋ] [sə'plaɪz] ,

Their	method	of	purchasing	and	forwarding	supplies	,
他们的	方法	的	购买	和	转发	补给品	,

他们采购和运输物资的方式，

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ruːlz] [ænd; ənd][ˌregju'leɪʃ(ə)nz][fɔːr; fər][ðə; ði][ˌdɪstrɪ'bjuːʃ(ə)n][ʌv; əv] [rɪ'liːf] [met][maɪ]

and	their	rules	and	regulations	for	the	distribution	of	relief	met	my
和	他们的	规则	和	法规	为了	这	分配	的	宽慰	遇见	我的

[ə'pruːv(ə)l][ɪn][ɔːl][rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks] .

approval	in	all	respects	.
赞同	在	全部	尊重	.

他们制定的救济金分配规则和条例在各方面都得到了我的认可。

[baɪ][ðə; ði] ['sɪstəm] [ə'dɑːptɪd][ðə; ði][doʊ'neɪʃənz][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃærətəbl] [ɑːr; ər] [ʃʊr] [tuː; tə][duː][ðə; ði]

By	the	system	adopted	the	donations	of	the	charitable	are	sure	to	do	the
经过	这	系统	已采用	这	捐款	的	这	慈善	是	当然	到	做	这

[moʊst] [gʊd] [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər] [meɪd] ['destɪtuːt] [baɪ][ðə; ði] [flʌd] .

most	good	to	those	who	are	made	destitute	by	the	flood	.
最多	好的	到	那些	WHO	是	制成	贫困	经过	这	洪水	.

通过采用这种制度，慈善捐款一定能最大程度地帮助那些因洪水而陷入困境的人们。

[waɪz] [prɪ'kɔːʃn] [ɪz]['teɪkən][tuː; tə][ə'vɔɪd][ðə; ði] [ɪn'kɜːrɪdʒmənt] [ʌv; əv] ['aɪdlnəs] [baɪ] ['strɪktlɪ]

Wise	precaution	is	taken	to	avoid	the	encouragement	of	idleness	by	strictly
明智的	预防	是	已采取	到	避免	这	鼓励	的	懒惰	经过	严格

[wɪð'hoʊldɪŋ; wɪθ'hoʊldɪŋ] [rɪ'liːf] [frʌm; frəm] [sʌtʃ] [æz; əz][faɪnd][wɜːrk][ɑːn][lændz][nɑːt] [ˌoʊvɚ'floʊd] ,

withholding	relief	from	such	as	find	work	on	lands	not	overflowed	,
扣留	宽慰	从	这样的	作为	寻找	工作	在	土地	不是	溢出	,

为避免助长懒惰，采取了明智的预防措施，严格限制那些在未被洪水淹没的土地上找到工作的人的救济金。

[ænd; ənd] [huː] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə]['leɪbər] ; [ə; eɪ] [prɪ'kɔːʃn] [wɪtʃ] [aɪ] [kə'mend] [ænd; ənd] [ə'pruːv] .

and	who	refuse	to	labor	;	a	precaution	which	I	commend	and	approve	.
和	WHO	拒绝	到	劳动	;	一个	预防	哪个	我	表彰	和	批准	.

以及那些拒绝劳动的人；我赞赏并赞同这种预防措施。

['kerf(ə)l] , [ˌsɪstə'mætɪk] [ɪ'kɑːnəmɪ] [ɪz] [ɪm'plɔɪd] [ɪn][ɔːl] [rɪ'liːf] ['meʒərz] .

Careful	,	systematic	economy	is	employed	in	all	relief	measures	.
小心	,	系统	经济	是	受雇	在	全部	宽慰	措施	.

所有救济措施都采取了谨慎、有条不紊的经济措施。

[æt; ət][ðer; ðər] [rɪ'kwest] [ænd; ənd] [jɔːrz] ,

At	their	request	and	yours	,
在	他们的	要求	和	你的	,

应他们和你们的要求，

[aɪ][hæv; həv] [ɪg'zæmɪnd] [jʊr; jər] [ə'kaʊnts] [æz; əz] ['treʒərər] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'liːf] [fʌnd] [ænd; ənd][ðə; ði]

I	have	examined	your	accounts	as	Treasurer	of	the	relief	fund	and	the
我	有	检查	你的	账户	作为	财务主管	的	这	宽慰	基金	和	这

[ə'kaʊnts] [ænd; ənd] ['vaʊtʃərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mitiz] ,

accounts	and	vouchers	of	the	committees	,
账户	和	代金券	的	这	委员会	,

我已审查了您作为救济基金财务主管的账目以及各委员会的账目和凭证。

['faɪndɪŋ] [ɔːl] [kə'rekt] [ænd; ənd][ɪn]['ɔːrdər] .

finding	all	correct	and	in	order	.
寻找	全部	正确的	和	在	命令	.

找到所有正确且有序的内容。

[baɪ][ə; eɪ] [wel] ['ɔːrgənaɪzd] ['sɪstəm] ['evriθɪŋ] [rɪ'siːvd] [ɪz]['prɑːpərli] [ə'kaʊntid] [fɔːr; fər][ænd; ənd]

By	a	well	organized	system	everything	received	is	properly	accounted	for	and
经过	一个	出色地	组织	系统	一切	已收到	是	适当地	已记录	为了	和

['prɑːmptli] [ə'plaɪd] .

promptly	applied	.
及时	应用	.

通过一套组织完善的系统，所有收到的物品都能得到妥善记录和及时使用。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [pliːzd] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ][ænd; ənd][ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv][jʊr; jər] [kə'mitiz]

I	am	pleased	to	say	that	you	and	the	members	of	your	committees
我	是	高兴	到	说	那	你	和	这	成员	的	你的	委员会

[hæv; həv] [ʃoʊn] [mʌtʃ] [ɪg'zekjətɪv] [ænd; ənd] [əd'mɪnɪstreɪtɪv] [ə'bɪləti] ,

have	shown	much	executive	and	administrative	ability	,
有	所示	很多	管理人员	和	行政	能力	,

我很高兴地告诉大家，您和您的委员会成员都展现出了很强的执行和管理能力。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ˌkɑːntrə'bjuːʃənz][hæz; həz] [bɪn] [soʊ]['kerf(ə)l][ænd; ənd][soʊ]

and	that	the	disposition	of	contributions	has	been	so	careful	and	so
和	那	这	处置	的	贡献	有	到过	所以	小心	和	所以

[dʒuː'dɪʃəs] [æz; əz][tuː; tə]['merɪt][ɪn'taɪər] ['kɑːnfɪdəns] .

judicious	as	to	merit	entire	confidence	.
明智的	作为	到	优点	全部的	信心	.

捐款的分配如此谨慎、如此明智，完全值得信赖。

[juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [ænd; ənd] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] ,

You	have	done	and	,	I	am	sure	,
你	有	完毕	和	,	我	是	当然	,

你已经做到了，而且我确信，

[wɪl] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə][duː] [ɔːl] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi] [dʌn] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['sʌfərəz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [miːnz]

will	continue	to	do	all	that	can	be	done	for	the	sufferers	with	the	means
将要	继续	到	做	全部	那	能	是	完毕	为了	这	受害者	和	这	方法

[wɪtʃ] [ðə; ði] [ˌfɪlən'θrɑːpɪk] [pʊt][ɪn][jʊr; jər][hændz] .

which	the	philanthropic	put	in	your	hands	.
哪个	这	慈善	放	在	你的	双手	.

将继续尽一切可能，利用慈善家们赋予你们的资源，为受苦的人们提供帮助。

[aɪ][kæn; kən] [sə'dʒest] [noʊ] [ɪm'pruːvmənt] [ɪn][jʊr; jər] ['meθəd] .

I	can	suggest	no	improvement	in	your	method	.
我	能	建议	不	改进	在	你的	方法	.

我无法提出任何改进建议。

[aɪ]['kænɑːt] [kloʊz] [wɪ'ðaʊt] [əd'vaɪzɪŋ] [juː; jʊ][tuː; tə] [rɪ'nuː] [jʊr; jər] [ə'piːl] [fɔːr; fər][help] .

I	cannot	close	without	advising	you	to	renew	your	appeal	for	help	.
我	不能	关闭	没有	建议	你	到	更新	你的	上诉	为了	帮助	.

我必须提醒您，请再次提出申请寻求帮助。

[jʊr; jər] ['riːsɔːrsɪz] [fɔːr; fər][ðə; ði][rɪ'kwaɪərd] [rɪ'liːf] [ɑːr; ər] [ˌɔːltə'geðər] [ˌɪnsə'fɪʃ(ə)nt] .

Your	resources	for	the	required	relief	are	altogether	insufficient	.
你的	资源	为了	这	必需的	宽慰	是	共	不足的	.

你们提供的救援资源完全不足。

[pʊt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['piːp(ə)l][ʌv; əv][ə'merɪkə][ðə; ði]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][fækts][rɪ'leɪtɪŋ, riː'leɪtɪŋ][tuː; tə] [ðɪs]

Put	before	the	people	of	America	the	leading	facts	relating	to	this
放	前	这	人们	的	美国	这	领导	事实	相关	到	这

[ʌn'presɪdentɪd] [ænd; ənd] [ɪ'nɔːrməs] [ˌvɪzɪ'teɪʃn] [ʌv; əv][kə'læməti] .

unprecedented	and	enormous	visitation	of	calamity	.
空前的	和	巨大的	探视	的	灾害	.

将这场史无前例的巨大灾难的主要事实摆在了美国人民面前。

[ə; eɪ] [truː] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['deɪndʒər][ænd; ənd] ['sʌfərɪŋ] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ə'flɪktɪd] ['piːp(ə)l]

A	true	knowledge	of	the	great	danger	and	suffering	of	your	afflicted	people
一个	真的	知识	的	这	伟大的	危险	和	痛苦	的	你的	受苦的	人们

[wɪl] [ə'weɪkən] ['welθi] [ænd; ənd] ['prɑːspərəs] [steɪts] ,

will	awaken	wealthy	and	prosperous	States	,
将要	觉醒	富裕	和	繁荣	各州	,

真正了解你们受苦受难的人民所面临的巨大危险和苦难，将会唤醒富裕繁荣的国家。

['sɪtiz] , [tʃɜːrtʃɪz] [ænd; ənd] [ə,soʊsɪ'eɪʃnz] [tuː; tə][æn; ən] ['æktɪv] [sens] [ʌv; əv][ðer; ðər]['duːti] .

cities	,	churches	and	associations	to	an	active	sense	of	their	duty	.
城市	,	教堂	和	协会	到	一个	积极的	感觉	的	他们的	责任	.

城市、教堂和社团应积极履行其职责。

[waɪl] [ðer; ðər][ɪz] [sʌtʃ] [prɑː'sperəti][ænd; ənd] [ə'bʌndəns] [ʌv; əv] [miːnz] ['evriwer] [els] ,

While	there	is	such	prosperity	and	abundance	of	means	everywhere	else	,
尽管	那里	是	这样的	繁荣	和	丰富	的	方法	到处	别的	,

虽然其他地方都如此繁荣富足，

[ðiːz] [pʊr] ['vɪktəms][ʌv; əv][ðə; ði] [flʌd] [mʌst; məst][nɑːt][biː; bi][left][tuː; tə] [stɑːrv] .

these	poor	victims	of	the	flood	must	not	be	left	to	starve	.
这些	贫穷的	受害者	的	这	洪水	必须	不是	是	左边	到	饿死	.

不能让这些遭受洪水灾害的贫困受害者挨饿。

[pliːz] [ək'sept][fɔːr; fər] [jɔːr'self] , [ænd; ənd][ɪk'stend][tuː; tə][ɔːl] ['ʌðər] [huːm] [aɪ][hæv; həv][met] [hɪr] ,

Please	accept	for	yourself	,	and	extend	to	all	others	whom	I	have	met	here	,
请	接受	为了	你自己	,	和	延长	到	全部	其他的	谁	我	有	遇见	这里	,

请您接受这份心意，也请您将它传递给我在这里遇到的所有人。

[maɪ] [θæŋks] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['veri] ['meni] ['kəːtisiz] [ænd; ənd][kaɪnd] [ə'tenʃnz] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv]

my	thanks	for	the	very	many	courtesies	and	kind	attentions	which	I	have
我的	谢谢	为了	这	非常	许多	礼貌	和	种类	注意	哪个	我	有

[rɪ'siːvd] [æt; ət][jʊr; jər][hændz][ænd; ənd] [ðerz] .

received	at	your	hands	and	theirs	.
已收到	在	你的	双手	和	他们的	.

我衷心感谢您和他们给予我的诸多礼遇和关怀。

['hoʊpɪŋ] [tuː; tə]['vɪzɪt][juː; jʊ]['ʌndər] [mɔːr] ['prɑːspərəs] ['ɔːspɪsɪz] .

Hoping	to	visit	you	under	more	prosperous	auspices	.
希望	到	访问	你	在下面	更多的	繁荣	庇护	.

希望在更加顺利的情况下拜访您。

[aɪ] [rɪ'meɪn]

I	remain
我	保持

我依然

[jɔːrz] ['veri] [rɪ'spektfəli] ,

Yours	very	respectfully	,
此致	非常	尊敬	,

此致敬礼，

['henri]	[dʒi:]	.	['kroʊəl]	.
HENRY	**G**	**.**	**CROWELL**	**.**
亨利	G	.	克罗威尔	.

亨利·G·克劳威尔。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神